

LA **diversité**
capacitaire
fait **VIBRER**
LA **culture**

S'intéresser S'outiller S'engager



LA DIVERSITÉ CAPACITAIRE FAIT VIBRER LA CULTURE :
JOURNÉES DE RÉFLEXION ET D'EXPLORATION COLLECTIVES

DIS/ABILITY DIVERSITY MAKES CULTURE THRIVE :
DAYS OF COLLECTIVE REFLECTION AND EXPLORATION

LA DIVERSIDAD DE DIS/CAPACIDADES HACE VIBRAR LA CULTURA :
JORNADAS DE REFLEXIÓN Y EXPLORACIÓN COLLECTIVAS

19 OCTOBRE AU
21 OCTOBRE 2023

À la BAnQ
BAnQ - Bibliothèque et Archives
nationales du Québec



CHAIRE DE RECHERCHE DU CANADA
SUR LA CITOYENNETÉ CULTURELLE
DES PERSONNES SOURDES ET LES
PRATIQUES D'ÉQUITÉ CULTURELLE

TABLE DES MATIÈRES

AUTRES VERSIONS DU PROGRAMME /// OTHERS VERSIONS OF THE PROGRAMM /// OTRAS VERSIONES DEL PROGRAMMO	3
MOT D'INVITATION	4
PARTENAIRES ET BAILLEURS DE FONDS	5
PROGRAMME	6
Horaire sommaire	6
Programmation détaillée	7
Jeudi 19 octobre	
Vendredi 20 octobre	
Samedi 21 octobre	
Exposition 19 au 21 octobre	
BIOGRAPHIES	27
INFORMATIONS PRATIQUES	42
Billets	42
Lieu	42
Salles pour les activités	43
Ambiance	44
Évènement décontracté	44
Temporalité handicapée	44
Lunch et pauses cafés	42
Personnes-contact	42
ACCESSIBILITÉ	45
Guide d'accessibilité	45
Participation à distance	45
Activités offertes	45
Lien zoom.....	45
Les mots utilisés	45
CRÉDITS PHOTOS	46

AUTRES VERSIONS DU PROGRAMME /// OTHERS VERSIONS OF THE PROGRAM /// OTRAS VERSIONES DEL PROGRAMMO

> **FRANÇAIS** : Une version synthèse de ce programme est disponible dans les langues suivantes : LSQ, ASL, anglais, espagnol

> **LSQ**: Version courte du programme : <https://youtu.be/UcYhiD-nYU8>



> **ASL**: Short version of the program : https://youtu.be/oD0ZmRA_aHo



> **ENGLISH** : A summary version of the program is available in the following languages: LSQ, ASL, English, Spanish. Here is the English version : <https://pad.riseup.net/p/cultural-equity-october2023-keep>



> **ESPAÑOL** : Una versión resumida del programa está disponible en los siguientes idiomas: LSQ, ASL, inglés, español. Aquí en español : <https://pad.riseup.net/p/equidad-cultural-keep>



MOT D'INVITATION

C'est avec une grande joie et beaucoup d'enthousiasme que la Chaire de recherche du Canada sur la citoyenneté culturelle des personnes sourdes et les pratiques d'équité culturelle vous invite à être des nôtres du 19 au 21 octobre 2023 afin de découvrir les œuvres et les processus créatifs d'artistes de la diversité capacitaire. Plusieurs artistes internationaux, nationaux et locaux sont invité-es dans le cadre de tables rondes, d'ateliers participatifs et de performances. Au menu : danse, théâtre, cinéma, musique, poésie, arts visuels et plus encore!

L'objectif de ces journées est de permettre aux participant-es de découvrir des pratiques d'artistes sourd-es, handicapé-es, neurodivergentes et psychoatypiques. D'autre part, nous souhaitons sensibiliser encore davantage les milieux artistiques aux enjeux d'équité culturelle, afin notamment d'augmenter la présence des personnes de la diversité capacitaire dans les milieux culturels (représentations culturelles, recrutement dans les équipes, diffusion des œuvres, financement, représentativité dans les instances décisionnelles, accessibilité, etc.)

Cet évènement s'inscrit dans le cadre de la campagne **LA DIVERSITÉ CAPACITAIRE FAIT VIBRER LA CULTURE** lancée en mai dernier. Rendez-vous sur la page internet pour découvrir la vidéo-phare et plein de ressources : www.equiteculturelle.ca. Nous vous invitons à partager ces outils dans vos réseaux et à les faire connaître sur vos médias sociaux.

Nous avons hâte de vous retrouver en octobre. Il nous fera plaisir de vous accueillir en grand nombre : n'oubliez pas de vous procurer un billet (gratuit mais obligatoire). Vous trouverez plus d'info à ce sujet à la page 42.

Solidairement vôtre,
Le comité organisateur

Eli Cortes-Carreon
Émilie Peltier
Florence Lacombe
Geneviève Bujold
Laure Abdelmoumeni
Marieke Hassell-Crépeau
Sarah Heussaff
Sandy-Loo Emmanuel
Victoire Bajard
Véro Leduc





CHAIRE DE RECHERCHE DU CANADA
SUR LA CITOYENNETÉ CULTURELLE
DES PERSONNES SOURDES ET LES
PRATIQUES D'ÉQUITÉ CULTURELLE

PARTENAIRES ET BAILLEURS DE FONDS

Cet événement est organisé en collaboration avec le partenariat de recherche Ageing, Communication and Technology (ACT), le Centre de recherche Cultures Arts Sociétés (CELAT), le Festival Phénomena, le Groupe interdisciplinaire de recherche sur l'expérience inclusive du loisir (GIREIL), le partenariat de recherche-crédation Rencontres hémisphériques, l'Observatoire des médiations culturelles (OMEC) et WECAN.

Il est rendu possible grâce au soutien financier du Conseil des arts du Canada, du Conseil des arts et des lettres du Québec, du Conseil des arts de Montréal et du programme des Chaires de recherche du Canada.

Nous remercions chaleureusement tous les bailleurs de fonds et nos partenaires, y compris ceux du **GROUPE COLLABORATIF EN ÉQUITÉ CULTURELLE** et ceux de la campagne **LA DIVERSITÉ CAPACITAIRE FAIT VIBRER LA CULTURE**. Découvrez-les sur le site www.equiteculturelle.ca.



Conseil
des arts
et des lettres
du Québec



Conseil des arts Canada
Canada Council
for the Arts



CONSEIL
DES ARTS
DE MONTRÉAL

Montréal



GIREIL
Groupe interdisciplinaire de recherche
sur l'expérience inclusive de loisir



LIQTR
Université du Québec
à Trois-Rivières
Savoir. Surprendre.



ageing
communication
technologies



Canada Research
Chairs

Chaires de recherche
du Canada



PROGRAMME • HORAIRE SOMMAIRE

JEUDI 19 octobre

9H30 à 17H

Ateliers et tables rondes [sur place, avec un choix d'atelier disponible en ligne en pm]



VENDREDI 20 octobre

9h30 à 10h30

Vidéo-performance [en ligne]

12h30 à 17h

Ateliers et table ronde
[sur place, avec un choix
d'atelier disponible en ligne]



SAMEDI 21 octobre

10h30 à 12h

Vidéo-performance [en ligne]

19h à 22h

19h à 22h Soirée de performances [sur place]



IMPORTANT : N'oubliez pas de vous procurer un billet (gratuit) afin de faire votre choix d'ateliers.

PROGRAMMATION DÉTAILLÉE

JEUDI 19 OCTOBRE

9h15 Accueil



10h00 OUVERTURE [Auditorium]

Langues : LSQ, ASL et français

Interprètes : LSQ-fr, ASL-ang, ASL-LSQ, français-anglais et Soutien espagnol chuchoté disponible

> Mot d'ouverture [Véro Leduc]

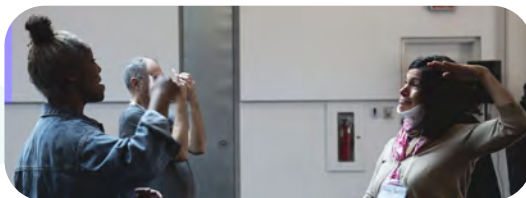


> Reconnaissance du territoire [Marsha Ireland]



> Performance Transformations [Dominique Ireland] Poésie en ASL à propos de la culture Haudenosaunee de l'artiste.

> Activité brise-glace



10h45 TABLE RONDE [Auditorium]

///// AUTODÉTERMINATION DES ARTISTES DE LA DIVERSITÉ CAPACITAIRE

Audrey-Anne Bouchard, Jenelle Rouse, Luca « Lazylegz » Patuelli et Marven Clerveau
Animation par Sarah Heussaff



Langues : Français et ASL.

Interprètes : LSQ-fr, ASL-ang, fr-ang et ASL-LSQ

Dans les mouvements Sourds et handicapés, l'autodétermination signifie d'une part, le droit à une vie autonome à travers des contextes environnementaux favorables et accessibles et, d'autre part, la possibilité de prises de décisions par et pour soi (Lachapelle et al. 2022). Pour Véro Leduc et Laurence Parent, « c'est en développant notre capacité d'autodétermination et notre pouvoir d'agir en tant que minorités que nous pourrons contribuer aux transformations sociales et culturelles nécessaires. Que ce soit en soutenant les artistes sourd-e-s et handicapé-e-s, particulièrement celles vivant des discriminations intersectionnelles, ou encore en développant des stratégies culturelles et médiatiques contre les oppressions systémiques » (Leduc et Parent, 2020). L'autodétermination implique notamment de favoriser les perspectives des personnes handicapées et sourdes.



12h00 LUNCH

Interprètes : LSQ-fr et ASL-ang

- > Apportez votre lunch, il y aura un espace pour manger et échanger.
- > Sur place, il y a le bistro PARVA, au RDC de la BANQ.
- > Il y a de nombreux restaurants à proximité de la BANQ. Par contre, selon une recherche faite par Kéroul, très peu de restaurants situés proches de la BANQ semblent accessibles aux personnes en fauteuil roulants.

12h15 ACTIVITÉ CRÉATIVE SUR L'HEURE DU MIDI

Benz DeBrosse



Rejoignez-nous dans cet atelier de création pour une expérience artistique unique. Exprimez-vous en ajoutant votre touche personnelle à une toile vierge avec de la peinture acrylique. Ensuite, j'interviendrai en ajoutant mes motifs linéaires distinctifs pour fusionner nos visions artistiques. Repartez avec le souvenir d'une expérience enrichissante où votre contribution personnelle a été intégrée dans une création collective.

Venez laisser libre cours à votre créativité !



13h30 SÉRIE D'ATELIERS D'EXPLORATION [Locaux BANQ UQAM et en ligne]
/// PRATIQUES D'ARTISTES DE LA DIVERSITÉ CAPACITAIRE

ATELIER 1
/// PRODUCTION MUSICALE POUR ET/OU PAR LES SOURD·ES [Salle M.460]

Pamela Witcher



Langue d'animation : LSQ.
Interprètes : ASL-LSQ, LSQ-fr et ASL-ang.

L'atelier débutera par une courte présentation d'environ 15 minutes sur l'histoire et la philosophie de la musique ainsi que sur différents styles de musique créés par et/ou pour les Sourd·es. Cela mettra la table pour une discussion en grand groupe. Puis, nous explorerons divers médiums et processus musicaux, en petits groupes. Chansons en langues des signes, explorations musicales et corporelles : l'heure sera à la création! Un dernier échange collectif permettra aux participant·es de faire un retour sur la création. Il n'est pas nécessaire de connaître une langue des signes pour participer à cet atelier de création : les petits groupes seront formés soit uniquement de personnes sourdes, soit de personnes signeures et non signeures, ainsi que d'interprètes LSQ-français et ASL-anglais.



ATELIER 2

/// CRÉATION THÉÂTRALE AU-DELÀ DU VISUEL [Salle M.450]

Audrey-Anne Bouchard, Denise Beaudry et Laurie-Anne Langis, Au-delà du visuel
Langue d'animation : Français. Interprètes : LSQ-fr, ASL-ang, ASL-LSQ.



Qu'est-ce qu'une expérience de théâtre et de danse qui n'implique pas la vue du spectateur? Cet atelier explore la création d'histoires sensorielles et de performances non visuelles. L'approche consiste en la création d'une expérience artistique originale interdisciplinaire, immersive, inclusive et accessible. Quelles sont les qualités sonores, tactiles, spatiales de nos choix artistiques? Que peut raconter le décor lorsqu'il n'est pas vu, mais vécu? Comment le geste peut être transmis lorsqu'il n'est pas regardé, mais plutôt ressenti? Inspiré par les personnes non-voyantes qui touchent leur interlocutrice pour apprendre à le connaître ou le reconnaître, l'atelier propose le contact physique pour apprivoiser l'autre.

Note : Vous pouvez refuser de toucher/être touché-es, tout en étant averti-es que c'est un atelier avec divers stimuli sensoriels.



ATELIER 3

/// EXPLORATION DE MOUVEMENTS À PARTIR D'ŒUVRES D'ART [Salle M.465]

Edon Descollines et Menka Nagrani, Des pieds des mains



Langue d'animation : Français.

Interprètes : LSQ-fr

Co-animé par Edon Descollines et Menka Nagrani et accompagné de la musique en direct du violoniste Alexis Chartrand, cet atelier de théâtre de mouvement permettra d'explorer des exercices de jeu corporel, de chœur physique et de mouvement dansé avec des artistes de tous horizons. Les participant-es seront amené-es à travailler à partir d'émotions, dans l'écoute de l'autre et du groupe et à développer une connexion intime avec la musique. Il s'agit de la démarche de création de notre récente production Torpedo. Cet atelier ludique et décomplexé accueille les artistes de tous les niveaux. Aucune expérience n'est requise puisque chaque participant-e sera amené-e à faire ressortir sa manière personnelle et unique de bouger.



ATELIER 4

/// L'IMPROVISATION, UNE VOIE VERS LA CRÉATIVITÉ [Auditorium]

Maricarmen Graue Huesca, Erika Bernal et Edgar Lacolz, Teatro Ciego de Mexico



Langue d'animation : Espagnol.

Interprètes : LSQ-fr, ASL-ang, esp-fr, esp-ang, fr-ang

L'improvisation est un acte d'expression authentique, qui peut émerger sans filtre, ce qui en fait une excellente source d'idées et de sensations nouvelles qui peuvent devenir la matière première d'une création authentique et honnête. L'atelier vise à stimuler la capacité créative des participant-es à travers de courts exercices d'improvisation, en utilisant les mots, le son, les vibrations et le mouvement comme outils, avec l'intention de générer une courte création collective dans le cadre de l'atelier.

Note : Vous êtes invité-es à apporter vos instruments de musique, des objets qui créent des vibrations, ainsi qu'un outil de prises de notes ou d'enregistrement (cahier et crayon, cellulaire ou autre). Teatro ciego signifie Théâtre aveugle en espagnol.



ATELIER 5
/// WHY NOT THEATER [Salle M.485]

Dawn Jani Birley



Langue d'animation : ASL.

Interprètes : ASL-ang et ASL-LSQ. LSQ-fr disponible pour les échanges.

Dans la boîte noire, il y a de l'espace, mais sans le corps, il n'y a pas de théâtre. Il existe de nombreuses techniques différentes pour s'exprimer, non seulement par le jeu ou la danse, mais aussi par un large éventail de formes d'art. L'une d'entre elles est la discipline de l'artiste, le théâtre physique, et en tant que forme d'art, elle a la capacité de traverser de multiples cultures et langues, ce qui la rend accessible à tous les publics. Le corps apporte une vérité. La créativité fait naître l'originalité. Le théâtre physique est l'un des meilleurs outils pour explorer son propre corps et apprendre à se connaître, ce qui offre des possibilités illimitées de liberté créative. Cet atelier de théâtre physique sera rempli d'activités amusantes pour approfondir les expressions somatiques afin de faire ressortir le petit enfant en vous et de libérer votre imagination ! Par le jeu, vous pouvez vous célébrer et vous connecter avec vous-même et avec les autres.

Note : Cet atelier est animé en ASL et interprété en LSQ et en anglais. La seule traduction orale disponible est en anglais. Pendant l'échange, les participant·es peuvent s'exprimer en français, anglais, ASL et LSQ.



ATELIER 6

/// DANSE CONTEMPORAINE INCLUSIVE [UQAM, salle DR-200]

Joannie Douville, Élyse Hardy et Jessica Cacciatore.



Langue d'animation : Français.
Interprètes : LSQ-fr

Atelier de danse permettant à tous et à toutes d'explorer l'expressivité de son corps en mouvement. Les facilitatrices vous partageront leur expérience et leur singularité au sein de la compagnie. Puis elles aborderont les explorations dansées en suivant différentes approches pour apprivoiser les mouvements de manière accessible à tous et toutes en utilisant : la visualisation, l'exploration, l'improvisation, la reproduction et la transposition chorégraphiques, et finalement, la création. Le tout avec légèreté, poésie, énergie et douce folie. Le plaisir sera au rendez-vous!

Note : La salle DR-200 se trouve dans l'UQAM, proche de la BaNq. Il est possible de descendre au niveau métro à la BaNq et de rentrer à l'UQAM par la station Berri. Une fois dans l'UQAM, prendre le premier corridor à droite, puis prendre l'ascenseur ou les escaliers jusqu'au RDC. Continuer ensuite dans le couloir. Le trajet est accessible aux personnes en fauteuil roulant via les ascenseurs. Rendez-vous à 13h20 au kiosque d'accueil de l'événement dans le hall de la BaNq pour s'y rendre avec une membre de l'équipe.



ATELIER 7
/// DÉSAPPRENDRE [sur zoom]

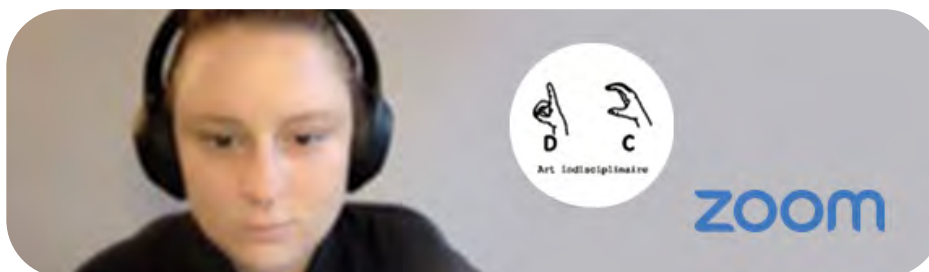
Map, DC Art indisciplinaire



Langue d'animation : Français.
Interprètes : LSQ-fr

Nous ne découvrons jamais rien, tout est déjà là, prêt à être recherché et reconnu. Autant dans le milieu culturel qu'académique, « désapprendre le nouveau », tel que proposé par Ariella Aïsha Azoulay, est inévitable : Le désapprentissage est une manière de supposer que ce qui semble catastrophique aujourd'hui pour certains groupes était déjà catastrophique pour bien d'autres groupes, groupes qui n'ont pas attendu l'arrivée de la théorie critique pour comprendre les contours de leur dépossession et l'urgence d'y résister et de demander réparation (Azoulay 2019). Cet atelier est une invitation à désapprendre le nouveau, ensemble. Une série de questions seront amenées pour alimenter les réflexions et toutes seront invité·es à en proposer. Il est encouragé d'intervenir afin de nous offrir une leçon de désapprentissage pour autant que vous déteniez l'autorité épistémique réelle des savoirs convoqués.

Note : Des questions ou suggestions pour l'atelier?
Contactez Map : poulin.map@gmail.com
Le lien zoom sera envoyé aux participant·es par courriel.



15h00 PAUSE

15h15 TABLE RONDE [Auditorium]
/// DIVERSITÉ CAPACITAIRE & DIVERSITÉ CULTURELLE :
LES DÉFIS DE L'INTERSECTIONNALITÉ

Landry Mbassi, Erika Bernal, Po B. K. Lomami et Marsha Ireland
Animation par par Sindy-Loo Emmanuel



Langues : Français, Espagnol et ASL.
Interprètes : LSQ-fr, ASL-ang, fr-ang et ASL-LSQ

L'intersectionnalité gagne de plus en plus d'importance dans notre société. Kimberlé Crenshaw, juriste afro-américaine, a introduit ce concept dès 1989. À travers cette perspective, elle nous invite à décentrer notre regard pour mieux prendre en compte les diversités qui composent notre société (Boussahba-Bra-
vard et al., 2021). Les personnes ayant des identités intersectionnelles sont souvent marginalisées et vivent plusieurs oppressions sociales, telles que le racisme, le sexisme, le capacitisme, le colonialisme, l'homophobie, la transphobie, et d'autres formes de discriminations systémiques. Qu'en est-il des intersections entre diversité capacitaire et diversité ethnoculturelle? Au cours de cette table ronde, nous explorerons les défis auxquels les personnes aux appartenances intersectionnelles font face, tout en réfléchissant aux stratégies pour promouvoir une société plus inclusive et équitable.

16h30 CLÔTURE [Auditorium]

- > Activité interactive
- > Mot de clôture
- > Fin de la première journée prévue à 17h00

VENDREDI 20 OCTOBRE

9h15 ACCUEIL EN LIGNE

> Le lien zoom sera envoyé par courriel aux participant·es

9h30 VIDÉO-PERFORMANCE ET ÉCHANGE [sur zoom] /// SCORED IN SILENCE

Chisato Minamimura



Langue : BSL.

Interprètes : BSL-Ang, ASL-ang, fr-ang, LSQ-fr, ASL-LSQ



Courte présentation du film de la performance Scored in Silence [10 minutes] suivie d'une séance d'échange avec l'artiste Chisato Minamimura. À la suite d'un projet de l'Artist International Development Fund (AIDF) au printemps 2018 (soutenu par le British Council et l'Art Council England), Chisato a interviewé des personnes âgées sourdes ayant vécu l'expérience d'Hiroshima et de Nagasaki. En s'appuyant sur leurs expériences, la performance dévoile les perspectives cachées des personnes sourdes ayant vécu et survécu à l'atrocité de la bombe atomique au Japon en 1945. Les survivant·es de la bombe atomique sont connu·es sous le nom d'"hibakusha", et Scored in Silence met en scène leurs récits inédits, évoquant les horreurs de l'événement et de ses conséquences, tout en explorant les niveaux de discrimination subis par ces membres isolés de la société japonaise.

12h30 ACCUEIL SUR PLACE

13h00 OUVERTURE [Auditorium]

> Mot d'ouverture [Véro Leduc]

> Poésie et slam [Roselyne Chevrette et Annie-Kim Charest-Talbot]

Deux poétesses de la diversité capacitaire vont ouvrir l'après-midi par leurs performances. Roselyne Chevrette récitera sa poésie accompagnée d'Anne-Hélène Chevrette au violon et Annie-Kim Charest-Talbot présentera ensuite deux slams.



13h45 SÉRIES D'ATELIERS D'ÉCHANGE [Locaux de la BAnQ]
**/// SE RELIER : ARTISTES DE LA DIVERSITÉ CAPACITAIRE
ET GENS DES MILIEUX CULTURELS ET DE LA RECHERCHE**

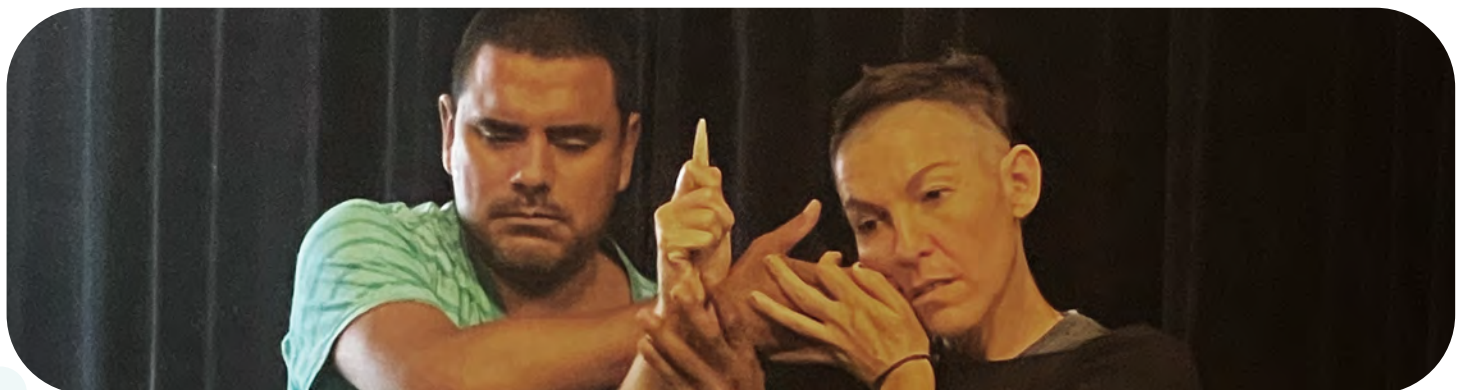
ATELIER 1
/// À NOS PROTHÈSES : FORMES DE RELIANCE [M.450]

Goldjian



Langue d'animation : Français.
Interprètes : LSQ-fr, LSQ-ASL, ASL-ang, esp-ang-fr.

Une prothèse, c'est quelque chose qu'on utilise au quotidien. Dans le cadre de cet atelier, ça inclut aussi toutes les technologies de communication (ex: Facetime en langue des signes). Cet atelier s'adresse aux porteur·euses et utilisateur·ices de prothèses en tout genre. Il propose une introduction aux pratiques de présence et de création issues de l'art performance, du théâtre d'objet et de l'art relationnel. Nous travaillerons à partir de gestes chargés d'une intention précise et sur la réception de ces effets sur le corps, l'imaginaire, le ressenti. Venez avec vos cannes, lunettes appareils auditifs, fauteuil roulant, dentiers, cellulaires, et autres prothèses corporelles, oculaires, dentaires, mammaires, génitales, technologiques, ... L'atelier comprend des pratiques d'accessibilité adaptées aux participant·e·s Trans, Sourdes, aveugles, en fauteuils roulants.



ATELIER 2

/// QUE PEUT FAIRE UN CORPS ?

RECHERCHE-CRÉATION, MOUVEMENT ET COMMUNICATION HAPTIQUE [Auditorium]

Kim Sawchuk, Line Grenier, Marieke Hassell-Crépeau, Dina Cindric et la chorale RECAA



Langues d'animation: anglais et français.
Interprètes : LSQ-fr, ASL-ang, LSQ-ASL.

La recherche-création est une pratique et une approche de recherche qui considèrent les arts et la créativité comme un élément précieux de la recherche universitaire. L'atelier s'ouvrira sur un échange réflexif sur la temporalité handicapée (crip time). Puis, nous explorerons les approches de recherche-création dans un atelier qui intègre des mouvements, des vocalisations, des signes et des gestes. L'intention est de créer une conscience de la communication en tant qu'engagement incarné ethaptique avec le monde qui met l'accent sur la relationnalit  et l'improvisation. Les « exercices » sont adaptés de notre expérience dans les pratiques artistiques inclusives, en particulier avec RECAA (Ressources Ethnoculturelles Contre l'Abus envers les A n (e)s). Leur objectif est de poursuivre le travail de RECAA en cultivant une culture de respect pour les personnes âgées - à travers le partage d'histoires, le mouvement et la chanson. D'autres influences incluent les exercices basés sur le mouvement, développés par Menka Nagrani, directrice de la Compagnie des pieds des mains.



ATELIER 3

/// CRÉATIONS MULTISENSORIELLES ET PERSPECTIVES CRITIQUES [En ligne]

Tiphaine Girault et Paula Bath



Langue : LSQ et anglais, LSF, ASL.

Interprètes : LSQ-Fr, LSQ-ASL, ASL-Ang, LSF-fr, ASL-LSF



L'atelier débutera par un dialogue entre les artistes de performance multisensorielles et théoriciennes critiques Paula Bath (entendante) et Tiphaine Girault (sourde). Elles présenteront leur projet de recherche-création, réalisé en collaboration avec Ellen Waterman, qui a permis de réaliser Bodily Listening in Place, une partition pédagogique pour l'improvisation intersensorielle. Ensuite, les participant-es seront invité-es à réfléchir aux sens utilisés dans leurs créations (ouïe, vision, toucher, etc.). Cet atelier d'échange vise à susciter une discussion entre artistes sur les processus créatifs afin d'encourager les introspections et de se nourrir mutuellement. Les artistes de toutes les disciplines et de tout profil (émergent, professionnel) sont chaleureusement bienvenu-es.

15h15 PAUSE

15:30 TABLE RONDE [Auditorium]

/// QUAND LA SOURDITUDE BRULE LES PLANCHES : ÊTRE SOURD-E DANS LE MONDE DU THÉÂTRE

Dawn Jani Birley et Martin Cross.

Animation par Laure Abdelmoumeni



Langue : LSQ.

Interprètes : LSQ-Fr, LSQ-ASL, ASL-Ang

Rejoignez-nous pour une table ronde captivante où nous avons le privilège d'accueillir deux invité-es exceptionnel·les : Dawn Jani Birley, actrice sourde de renommée internationale, et Martin Cross, fondateur et pédagogue à l'École de Théâtre Universelle qui offre des enseignements en langue des signes à Toulouse (France). Chacun·e partagera son parcours unique et ses réflexions sur les enjeux du monde du théâtre liés à la culture sourde, puis nous échan gerons avec les participant-es sur les enjeux soulevés.

16h45 CLÔTURE [Auditorium]

Langues : LSQ et Français.
Interprètes : LSQ-fr, LSQ-ASL, ASL-ang, fr-ang.

- > Activité interactive
- > Mot de clôture
- > Fin de la première journée prévue à 17h00

SAMEDI 21 OCTOBRE

**10h30 VIDÉO-PERFORMANCE ET ÉCHANGE [zoom]
/// STAND UP DE HANNAH GADSBY « DOUGLAS » ET DISCUSSION PAR CHAT**

Activité organisée par DC Art indisciplinaire, animée par Map.



Langues : vidéo en anglais avec sous-titres et échange animé en français.
Interprètes pour la présentation : LSQ-fr. Interprètes pour l'échange : ASL-LSQ, LSQ-fr et ASL-ang.

Cette activité en ligne propose le visionnement du stand up « Douglas » de l'humoriste autiste australienne Hannah Gadsby. Cette performance aborde plusieurs enjeux de la réalité des personnes neurodivergentes au quotidien, et ce, via un humour disons très autistique. Tout au long du visionnement un clavardage sera disponible pour (inter)réagir au contenu en direct. Le tout sera suivi d'un échange animé par Map, artiste-chercheur-e à la direction du centre d'artistes autogéré DC - Art Indisciplinaire.



17h15 à 18h00 OUVERTURE DES PORTES [Hall d'entrée]

> Visite de la scène disponible, pour toucher les décors

19h00 SOIRÉE DE PERFORMANCES [Auditorium]
/// LA DIVERSITÉ CAPACITAIRE FAIT VIBRER LA CULTURE

Événement organisé en collaboration avec le Festival Phénoména et D. Kimm.



Au cours de cette soirée, trois performances de théâtre et d'art vivant mettront en scène une dizaine de femmes et personnes non-binaires artistes canadiennes et mexicaines qui témoignent avec éloquence et émotion de la force de la diversité capacitaire en art. Les performances sont en langue des signes québécoise (LSQ), American Sign Language (ASL), International Signs (IS), français, espagnol et anglais.

COLLECTIF SURVIVANCE

Hodan Youssouf, Natasha Courage Bacchus, Jo-Anne Bryan, Ebony R. Gooden, Tamyka Bullen



Langues: signes internationaux (IS), avec narration et surtitrage en français et anglais

« Qu'est-ce que la survivance? C'est un mot inventé par les Autochtones, et il est important pour nous de reconnaître que nous vivons sur des terres qui leur ont été volées. C'est un mot qui signifie plus que simplement vivre et survivre. Nous survivons en renforçant notre présence malgré tous les obstacles qui se dressent sur notre chemin. Nous endurons en nous épanouissant dans notre art. Nous sommes Noires. Sourdes. Femmes. Nous sommes le collectif Survivance et nous partageons nos propres histoires d'intersectionnalité ».



HISTÉRIKA - THÉÂTRE AVEUGLE DE MEXICO (Teatro Ciego)

Erika Bernal, Edgar Lacolz et Maricarmen Graue



Langues: espagnol, avec narration en français et anglais et surtitrage en français et anglais.

Comment embellir la douleur? Ce fragment de la pièce HistÉrika met en scène un processus de deuil et de résilience. La pièce aborde l'hystérie à travers l'histoire. L'histoire d'une femme, cette femme c'est Érika, qui représente tous ceux et celles qui n'ont pas su et n'ont pas voulu se confronter à l'absence, à la solitude, aux autres, à eux-mêmes. HistÉrika se construit à partir d'une rupture qui la laisse avec un sentiment de vide. Comment une femme se retrouve après de nombreuses pertes, celles de son amant, de la possibilité d'être une mère, d'être une princesse, d'être une femme? Aveugle, d'abord à cause d'un problème de santé, et aveugle maintenant par refus et par choix, l'actrice et metteuse en scène Érika nous invite à fêter son anniversaire et à transformer une mangue sale et négligée en un gâteau exquis! Un moment merveilleux qu'elle célèbre comme un saumon nageant à contre-courant pour être transformé.



USHER : NOT THE SINGER

Jennifer Manning et Sarah Snively



Langues: ASL et LSQ, avec interprétation et surtitrage en français et anglais

Joignez-vous à Jennifer Manning (Montréal) et Sarah Snively (Edmonton) pour une expérience théâtrale unique. Ces femmes sourdes/malvoyantes cisgenres partagent un lien commun : elles vivent toutes les deux avec le syndrome d'Usher. Au cours de cette pièce divertissante et éclairante sur le syndrome d'Usher, Jennifer et Sarah offrent au public une perspective profondément vulnérable et hilarante sur la vie avec Usher (et non avec le chanteur).



19 AU 21 OCTOBRE

EXPOSITION
/// PORTRAITS DE FEMMES SUR PAYSAGES IMAGINÉS IV

Caroline Hayeur, D. Kimm et Marie-Pierre Petit, Festival Phénoména



Caroline Hayeur et D. Kimm poursuivent leur projet de « tableaux vivants » amorcé en 2014. Après avoir travaillé avec des femmes haïtiennes et la Maison d'Haïti, des femmes de la communauté laotienne, des femmes ayant des enjeux de santé mentale fréquentant le Centre d'apprentissage parallèle, elles ont choisi pour ce 4e projet de travailler avec 22 femmes sourdes, en collaboration avec la Maison des femmes sourdes de Montréal et Marie-Pierre Petit, coordonnatrice du projet. Après avoir élaboré le personnage, l'attitude, la situation et la tenue vestimentaire, les femmes ont été photographiées sur des fonds blancs pour être ensuite intégrées par le graphiste Luc Beauchemin dans des paysages fantaisistes de leur choix. Dans ce projet, les participantes sont au centre du processus et en contrôle de leur image du début à la fin. Le résultat fait état de la diversité et de l'originalité de ces femmes, fières représentantes de la communauté sourde..

BIOGRAPHIES



Anne-Hélène Chevrette (Québec)

Mon enfance fut teintée d'une soif d'exploration et d'expression (danse, comédie musicale, clown, chant), et si j'ai principalement misé sur la musique pour en faire ma carrière (musique du monde, violoniste dans Elvis Experience, enseignement du violon), les autres formes d'art ont continué de m'habiter. Après avoir créé les trames musicales pour plusieurs spectacles de conte (avec Arleen Thibault, au Congo, au Liban, à travers le Québec) et de poésie (à l'espace Félix-Leclerc et à la galerie d'art du Trait-Carré), c'est l'écriture qui a pris le plus de place dans mon univers créatif. Sensible au développement des talents de ma sœur Roselyne Chevrette, je lui offre la structure et le soutien nécessaire à la concrétisation de ses projets, en plus de collaborer à certaines de ses rédactions et prestations, en y ajoutant une touche musicale.



Annie-Kim Charest-Talbot (Trois-Rivières)

Je suis Annie-Kim Charest-Talbot, autrice, comédienne et slameuse émergente qui vit avec la paralysie cérébrale. J'ai toujours été uneoureuse des mots. Quand ma mère me lisait une histoire, je lui demandais toujours d'avoir la définition exacte des mots que je ne connaissais pas. Lorsque j'étais avec des jeunes gardiennes, il fallait toujours prendre un dictionnaire! Mon premier poème Miroir a été transformé en chanson pour la semaine de la francophonie, c'était la toute première fois qu'un de mes poèmes était présenté sur scène. Après un parcours en poésie, j'ai continué ma formation en littérature au Cégep de Trois-Rivières et en théâtre à l'Université du Québec à Trois-Rivières (UQTR). Conférencière depuis une vingtaine d'années, Aujourd'hui, j'aspire à la professionnalisation en tant qu'auteure et artiste de la scène. En parallèle, je poursuis ma formation artistique au Centre de formation professionnelle des adultes à La Fenêtre. En voyant mon propre handicap non pas comme une limitation, mais bien en tant que source d'inspiration et de réalité à exprimer, ma démarche artistique vise à donner une voix et une visibilité à ceux et celles qui n'ont pas la chance de pouvoir raconter leur histoire. La poésie est pour moi, l'expression de la beauté dans sa forme la plus pure puisqu'elle est le parfait mélange entre la douceur des mots et la force de la voix qui les prononcent c'est le parfait exutoire des douleurs du passé afin de pouvoir regarder vers les beautés de l'avenir.



Audrey-Anne Bouchard (Tiohtiá:ke/Montréal)

Audrey-Anne Bouchard est une artiste interdisciplinaire. Inspirée par sa situation de personne vivant avec un handicap visuel, elle amorce en 2016 le projet de recherche Au-delà du visuel afin de réfléchir à la possibilité de créer et de communiquer la danse et le théâtre pour un public non voyant. Avec son équipe, elle développe les spectacles Camille : un rendez-vous au-delà du visuel présenté en 2019 au MAI ainsi que Camille : le récit présenté en tournée dans différentes Maisons de la culture de Montréal (2021-2022). La version en anglais du spectacle (Camille : The Story) est présentée au Centre Segal en 2022 et vaut à Audrey-Anne le prix META (Montréal English Theatre Award) de la meilleure mise en scène. Pour Camille, Audrey-Anne reçoit le prix Accessibilité universelle Monique Lefebvre remis par AlterGo à une personne ayant contribué de façon exceptionnelle au déploiement de l'accessibilité de la culture. Audrey-Anne est aussi membre du comité d'expertise du Chantier en Accessibilité Universelle de la ville de Montréal et du comité consultatif en accessibilité universelle du Conseil des arts de Montréal. Depuis 2015, elle est aussi mentore en production à l'École nationale de théâtre du Canada.



Benz Debrosse (Tiohtiá:ke/Montréal)

Benz Debrosse est né en haïti, mais a grandi au québec. C'est un artiste plasticien-multidisciplinaire. Il est diplômé en design publicitaire de l'académie internationale de design de Montréal. Par souci de transmission de sa passion pour les arts et les médias, il poursuit ses études supérieures en enseignement des arts visuels et médiatiques à l'UQAM. Son corpus d'œuvres viscérales exprime sa fascination pour la métaphysique, le temps et ses effets sur la matérialité. Elles sont constituées principalement de tracés linéaires qu'il a nommés "timelines ou "les lignes du temps". Il rend visible la temporalité par sa signature visuelle dense, colorée, dynamique et organique. Il s'approprie les surfaces qui deviennent alors des réceptacles dans lesquels il déverse ses pulsions intérieures, inconscientes et lyriques.



Caroline Hayeur

Résolument optimiste, marquée par une expérience de terrain depuis le début des années 90, l'artiste explore les questions du corps social : convivialité, partage et différences. Sa quête est celle des lieux et des formes de socialisation – amicale, filiale, communautés plurielles – dans la lignée du documentaire et du portrait humaniste. Elle agit telle une anthropologue visuelle et sa démarche peut se qualifier d'ethnologie du quotidien. Ses mises en espace et ses installations, généralement de grands déploiements, s'inscrivent dans le champ de la photographie plasticienne.



Chisato Minamimura (Londres, Angleterre)

Chisato Minamimura est une artiste de performance Sourde, une chorégraphe et une guide artistique BSL. Née au Japon, aujourd'hui installée à Londres, Chisato a créé, joué et enseigné à l'échelle internationale et est actuellement une artiste de Work Place à The Place. Chisato a été formée à Trinity Laban à Londres et est titulaire d'une licence en peinture japonaise et d'une maîtrise de l'université nationale de Yokohama. Chisato aborde la chorégraphie et la création de spectacles de son point de vue unique d'artiste sourde, expérimentant et explorant la visualisation du son et de la musique. En utilisant la danse et la technologie, Chisato cherche à partager ses expériences de la perception sensorielle et des rencontres humaines.



Dawn Jani Birley (Helsinki, Finlande)

Dawn Jani Birley est une actrice canado-finlandaise primée qui possède une solide expérience du théâtre physique. Son jeu polyvalent lui a permis d'interpréter de nombreux rôles, dont les plus mémorables sont Horatio dans Prince Hamlet (Canada), qui lui a valu le Toronto Theatre Critics Award de la meilleure actrice dans une pièce, et Sarah dans Sanaton Rakkkaus (Children of Lesser God), face à Santeri Kinnunen (Finlande). Personne de l'année 2017 de la Canadian Cultural Society of the Deaf et artiste de l'année 2015 du Riksteatern suédois, Birley est née en Saskatchewan dans une famille Sourde de troisième génération. Parlant couramment cinq langues des signes et douée d'un talent inouï pour raconter des histoires, elle a créé 1s1 Theatre pour porter sur scène des histoires menées par des Sourd·es, dans le but de changer la façon dont les histoires sont racontées et qui peut les raconter ; pour créer de nouveaux langages théâtraux à l'intersection des mondes Sourds et entendants.

www.dawnjanibirley.com

<https://whynot.theatre/work/1s1/>



Denise Beaudry (Tiohtiá:ke/Montréal)

Denise a un parcours imprégné de passions pour les relations humaines et pour la musique. Travail-leuse sociale au sein du système de santé, elle a eu l'opportunité d'animer des ateliers de groupe en créativité musicale suite à une formation au programme Music for people aux États-Unis (2008-2012). Cette approche vise à favoriser la découverte de l'artiste au cœur de chacun de soi que nous soyons professionnel·les, amateur·trice ou sans aucune connaissance musicale. Détentrice d'un baccalauréat en travail social, un baccalauréat en psychologie et une maîtrise en carriérologie, elle est mère de quatre filles, retraitée et en situation d'handicap visuel. En créativité musicale, l'objectif est de vivre le moment présent en explorant les sonorités de divers instruments. S'exprimer à travers un langage unique à chacun, nos sens, la respiration, la relaxation, le silence et l'écoute peut éveiller une énergie renouvelée.



Dina Cindrić et la chorale RECAA

Dina Cindrić est chanteuse, multi-instrumentiste, professeur de piano et animatrice d'ateliers vocaux. Elle enseigne actuellement le piano et le chant somatiques et dirige des cours de chant balkanique au Centre des Musiciens du Monde à Montréal. Elle facilite le chant de groupe collaboratif et significatif en utilisant le mouvement, le partage d'histoires et le chant avec la chorale RECAA. En 2022, elle dirige la Chorale qui bégaie dans le cadre d'un projet de recherche porté par le BRAMS (Laboratoire International du Cerveau, de la Musique et du Son) en partenariat avec l'ABC (Association bégaiement communication) et étudie les apports du chant pour les personnes qui bégaient. En tant qu'animatrice d'ateliers vocaux, Dina se spécialise dans le chant folklorique a cappella et intègre des exercices de mouvement, d'écoute, de pleine conscience et de renforcement de la communauté, créant des espaces où l'expression incarnée et la création musicale sont possibles et accessibles à tous.

La chorale RECAA est une chorale communautaire sans audition dirigée par Dina Cindrić et composée d'aînés des communautés ethniques de Montréal, dont plusieurs appartiennent à l'organisme communautaire RECAA : Respecting Elders Communities Against Abuse. Leur objectif est de poursuivre le travail du RECAA visant à cultiver une culture de respect pour les personnes âgées – à travers le partage d'histoires, le mouvement et le chant.



D. Kimm

Dina Cindrić est chanteuse, multi-instrumentiste, professeur de piano et animatrice d'ateliers vocaux. Elle enseigne actuellement le piano et le chant somatiques et dirige des cours de chant balkanique au Centre des Musiciens du Monde à Montréal. Elle facilite le chant de groupe collaboratif et significatif en utilisant le mouvement, le partage d'histoires et le chant avec la chorale RECAA. En 2022, elle dirige la Chorale qui bégaie dans le cadre d'un projet de recherche porté par le BRAMS (Laboratoire International du Cerveau, de la Musique et du Son) en partenariat avec l'ABC (Association bégaiement communication) et étudie les apports du chant pour les personnes qui bégaient. En tant qu'animatrice d'ateliers vocaux, Dina se spécialise dans le chant folklorique a cappella et intègre des exercices de mouvement, d'écoute, de pleine conscience et de renforcement de la communauté, créant des espaces où l'expression incarnée et la création musicale sont possibles et accessibles à tous.

La chorale RECAA est une chorale communautaire sans audition dirigée par Dina Cindrić et composée d'aînés des communautés ethniques de Montréal, dont plusieurs appartiennent à l'organisme communautaire RECAA : Respecting Elders Communities Against Abuse. Leur objectif est de poursuivre le travail du RECAA visant à cultiver une culture de respect pour les personnes âgées – à travers le partage d'histoires, le mouvement et le chant.



Dominique Ireland (nation Oneida)

Je suis Ukwehu'we (peuple des Premières Nations), du clan de la Tortue de la nation On^yota'a:ka (Oneida). Cela signifie que ma responsabilité est d'aider les gens à être entiers parce que nous sommes capables d'assurer le bien-être de notre communauté. Les membres du clan de la Tortue sont le fondement de notre nation. J'apprends également ma langue seconde, l'Oneida. J'ai toujours été passionnée par l'apprentissage de nouvelles langues. L'une de mes riches expériences a été de travailler en tant qu'analyste politique junior. J'ai appris beaucoup de choses et j'ai aimé interagir ou communiquer avec les dirigeant.e.s de mon ancien emploi. Dans mes loisirs, j'aime peindre, jouer au football ou faire de la sculpture sur bois. Sous mon nom d'artiste, Hazélique, j'ai performé dans différents événements, dont Sister in Motion, la Journée internationale des Sourd-es, le Symposium international Cohabiter de l'Observatoire des médiations culturelles et l'École d'été Droits, citoyenneté et handicap à l'UQAM. Mes œuvres en langue des signes américaine et en langue des signes Oneida explorent l'importance des langues des signes pour les communautés sourdes et mon parcours comme femme Oneida sourde.



Ebony R. Gooden (Calgary)

Ebony R. Gooden est une artiste émergente, une cinéaste et une activiste basée à Calgary, en Alberta. Elle est titulaire d'une licence en communication numérique et en arts visuels/multimédias de l'université Gallaudet. Ebony a reçu de nombreuses subventions de l'Alberta Foundation of Arts, du Conseil des Arts du Canada et du Calgary Arts Development pour ses projets de recherche et de création, notamment "Running Through Her Past", "The Deaf World" et "Miscommunication in Our Language". Elle est cofondatrice du collectif SURVIVANCE et de la Black Deaf Residency et a travaillé comme réalisatrice pour diverses productions. Ebony a également dirigé quelques productions théâtrales, dont "After Faust" à Edmonton (Alberta) et "SURVIVANCE : Monologue" à Remis (France).



Edgar Lacolz (Mexico, Mexique)

Edgar Lacolz (Torreón, Mexique, 1987) a abandonné son diplôme en systèmes informatiques pour étudier la philosophie à l'université autonome de Chihuahua. Il s'est consacré à la littérature en tant que correcteur, libraire, animateur d'ateliers et promoteur de la lecture. C'est un grand conteur. Il est auteur du recueil de nouvelles *Esto no es un Lacolz* (2013) et du roman fragmentaire *Retrato esperpento* (2014). En 2020, il a remporté le Premio Nacional de Crónica Carlos Monsiváis pour son texte *Caosmosis 20-20*. Il est l'auteur du livre d'artiste *Calaca precaria* (2021). Il a également été membre du conseil consultatif du séminaire "De l'inclusion à l'interpellation : scène, handicap et politique", dans le cadre des activités de la chaire extraordinaire Ingmar Bergman 2020 à l'UNAM. Elle fait partie de la plateforme artistique des Discreantes. Il a travaillé sur des projets audiovisuels et de vidéo-performance, et a collaboré avec le Teatro Ciego MX. Il est cofondateur du projet inter(in)disciplinaire Zoonoros.



Edon Descollines (Tihtiá:ke/Montréal)

Edon Descollines est un artiste multidisciplinaire qui se démarque par la qualité de son expression scénique, par sa créativité et par son engagement total envers l'art. Il s'est formé au centre d'art Les Muses où il a fait la connaissance de Menka Nagrani, sa professeure qui l'invite à se joindre aux Productions des pieds des mains en 2004. Ce fut le début d'une longue complicité. Comme acteur-danseur au sein de l'équipe des Productions des pieds des mains, il a joué dans la pièce *Leçons*, (présenté au Théâtre LaChapelle en 2005 ainsi qu'en Belgique lors des premières Rencontres Théâtrales du Créahm-Liège), la pièce *L'Ombre* (présentée au Japon en 2006) et le spectacle *Torpédo* (en tournée depuis 3 ans). Depuis plusieurs années, il co-anime divers ateliers de médiation avec la compagnie. Edon est également poète et peintre et il se produit aussi dans plusieurs créations de la compagnie Joe Jack and John.



Élise Hardy (Tiohtiá:ke/Montréal)

Artiste-pédagogue en danse, Élise Hardy s'intéresse à l'être, à l'autre et à la différence dans ce qu'elle a de fragile et d'artistiquement puissant. Diplômée d'un DESS en éducation somatique et d'une maîtrise en danse à l'UQAM, Élise utilise les bienfaits de la somatique pour élaborer des rencontres autour de la danse avec des publics marginalisés. Dans des contextes d'enseignement ou de médiation, elle met en place des projets dont l'approche inclusive permet à chacun et chacune de bénéficier d'un espace créatif et expressif adapté à ses besoins. Depuis 2015, Élise s'implique au sein de la compagnie Corpuscule Danse, comme enseignante, coordonnatrice, puis récemment pour l'écriture de l'ouvrage « Une approche inclusive pour enseigner la danse », à paraître aux éditions des Presses de l'Université Laval.



Erika Bernal (Mexico, Mexique)

Erika Bernal Gallegos est actrice et directrice de la compagnie "Teatro Ciego MX", avec 16 ans d'expérience dans les arts du spectacle, directrice et dramaturge des productions "El mejor lugar de todos" et "HistÉrika", projet lauréat du programme "Larvas Creativas" du Centro Cultural el Hormiguero, créatrice et enseignante de l'atelier "Formación actoral para personas con discapacidad visual", elle fait partie du collectif de Standoperas "Minorías encabronadas". Diplômée en psychologie et titulaire d'un master en psycho-oncologie, elle travaille dans une prison pour hommes du système pénitentiaire CDMX, où elle apporte un soutien thérapeutique et des programmes de réintégration culturelle. Elle est utilisatrice d'un chien guide.



Goldjian (Tiohtiá:ke/Montréal)

Goldjian est un.e artiste, chercheur.euse et hacktivist.e féministe et transdisciplinaire, qui aime rendre visible, lisible et malléable les processus de co-construction des sagesses et des connaissances. Goldjian affectionne les pratiques relationnelles entre humain.e.s, écologies et technologies. Son travail crée des espaces intimistes dédiés à l'apprentissage mutuel et au ralentissement des processus. Cofondatrice du Femhack et de Hackingwithcare, Goldjian embrasse les arts médiatiques et le land art, l'installation et la danse, la vidéo. Sa pratique s'articule le plus souvent autour de la facilitation de pratiques collaboratives, collectives et restauratrices. Goldjian nourrit des interdépendances avec des écosystèmes de pratiques de restauratrices décoloniales et féministes, ce qui l'amène à parcourir une terre amante, même si beaucoup de ses racines et liens affectifs sont situés sur l'île de Tio'tia:ke colonielement connue comme Montréal. Goldjian soigne et pratique la reliance, à soi, aux espaces temps et aux humains et aux non-humains, en s'interrogeant aux conditions de lien, de soin et de déconnexion pour activer cette qualité de présence.



Hodan Youssouf (Tiohtiá:ke/Montréal)

Née en Somalie, Hodan Youssouf est Sourde de naissance. N'ayant pas de services adaptés destinés aux personnes Sourdes dans ce pays, ses parents décident de l'envoyer, avec ses frères et sœurs entendants, en France, où ils sont reçus comme réfugiés. En 1989, avec ses frères et sœurs, Youssouf immigrer au Canada. Elle est active auprès de la communauté noire sourde. Aujourd'hui, elle est consultante anti-oppression dans la communauté artistique. Quadrilingue, elle utilise couramment la langue des signes québécoise (LSQ), l'American Sign Language (ASL), l'anglais et le français pour communiquer. Passionnée de théâtre et de jeu d'actrice, elle participe à diverses activités de théâtre, dont une adaptation de Romeo and Juliet en ASL à Toronto. De plus, elle a collaboré à de nombreux films avec Cinéall, un organisme qui travaille sur des solutions de communication innovantes et créatives entre le monde des Sourds et celui des entendants. Elle a également participé à un projet de musiques Sourdes en tant qu'assistante de recherche. Poète et comédienne engagée, elle a participé à une multitude de projets à travers les années, tant dans les milieux entendants que Sourds, au Québec et à l'étranger. Elle a participé comme interprète pour le rôle d'Aphrodite dans la chanson de Bernard Adamus, *La part du diable*. On a pu la voir au théâtre dans *La Traversée*, pièce bilingue LSQ/français, en tournée avec Voyageurs Immobiliers, Cie. Elle a interprété le rôle d'Ariel dans la pièce de théâtre *The Tempest* au théâtre Citadel à Edmonton et le rôle d'Elon Musk dans la pièce de théâtre *After Faust* au théâtre Fringer à Edmonton 2023.



Jenelle Rouse (Tkaronto/Toronto)

Tout en vivant et en travaillant sur les terres d'Anishinabewaki, d'Attiwonderonk et de Mississauga en Ontario, Jenelle Rouse (elle) est éducatrice et universitaire (actuellement professeure adjointe), chercheuse indépendante et artiste de la danse visuelle corps-mouvement. Elle a une tendance naturelle à voir la vie sous un angle critique, les liens entre différentes expériences associées à des barrières d'invisibilisation. Jenelle défend de manière créative l'accessibilité aux langues des signes, aux ressources, à l'humilité et à la connexion authentique. Elle l'a fait en chorégraphiant et en interprétant les œuvres d'art en direct Perceptions, Home:Body, Hear Feel See What, Proud, et Chaotic Expressions, y compris un court métrage de danse (Perceptions). Grâce à ses rôles combinés (artiste, chercheuse, éducatrice, écrivaine et activiste communautaire "derrière la scène"), Jenelle est la fondatrice de Multi-Lens Existence et la codirectrice de projets indépendants (non traditionnels, basés sur la communauté) tels que Black Deaf Canada Research et Just Keep Going Reel. Alors que la vie est trépidante, Jenelle embrasse une tranquillité simple et optimiste.



Jennifer Manning (Montréal)

Artiste multidisciplinaire et interprète Sourde quadrilingue, Jennifer Manning a développé sa passion pour le métier de comédienne dès son plus jeune âge. C'est d'ailleurs dès l'école primaire qu'elle obtient son premier rôle dans une pièce de théâtre intitulée La petite fille aux allumettes. Elle a ensuite continué de s'impliquer dans plusieurs activités artistiques tout au long de son parcours scolaire. Toujours active au sein de la communauté sourde et ayant à cœur la diversité, l'inclusion et l'accessibilité des personnes sourdes dans le milieu culturel, Jennifer s'efforce de créer des opportunités de collaboration entre les personnes sourdes et entendantes dans le milieu culturel. D'ailleurs, elle agit régulièrement à titre de consultante pour diverses présentations artistiques, dans le but d'assurer l'accessibilité à un public de personnes sourdes. Parmi ses plus grandes réalisations artistiques, on a pu la voir, entre autres en tête d'affiche dans la pièce Traversée, des Voyageurs immobiles en 2018; comme interprète LSQ dans Guérilla de l'ordinaire, présentée au Théâtre d'Aujourd'hui en 2019; comme interprète de l'adaptation en LSQ d'un des poèmes en ASL de l'artiste Sarah Snively dans le cadre du Festival Phénomèna en 2019; dans le chantsigne en LSQ de la chanson Plus Rien, des Cowboys Fringants avec L'Expression en 2019. Elle a également présenté un poème en LSQ lors du Festival Phénomèna 2020; joué dans la pièce originale en LSQ Le Mythe de la main rare avec deux autres artistes sourdes du collectif de l'Œil éveillé dans le cadre du Festival Phénomèna en 2021; présenté une Musique Signée pour la semaine internationale des sourds en automne 2022 et créé en ASL la pièce USHER : Not The Singer en 2022-23, en collaboration avec l'artiste Sarah Snively, présentée initialement à Edmonton.



Jessica Cacciatore (Tiohtiá:ke/Montréal)

Jessica Cacciatore est une professionnelle qui a plus de 15 ans d'expériences en équité diversité et inclusion en entreprise comme consultante externe. Elle a travaillé dans le secteur de l'employabilité, de la gestion des ressources humaines et en administration. Avec les années, elle s'est spécialisée en intersectionnalité auprès des personnes en situation de handicap et immigrantes, afin de les soutenir dans leurs nombreux défis concernant leur intégration socioprofessionnelle et leur inclusion dans la société québécoise. De plus, elle gravite dans le monde de la danse contemporaine depuis 2004 entre autres en participant à plusieurs projets de médiations culturelles du volet enseignement de Corpuscule Danse où France Geoffroy lui a enseigné toutes les techniques de danse inclusive en fauteuil roulant. Elle a également obtenu un rôle d'interprète en danse dans la production du spectacle Duels de Montréal Complètement Cirque en 2016. Aujourd'hui, elle continue de danser de l'afrobeat avec ses cours de Djamboola.



Jo-Anne Bryan (Ottawa)

Jo-Anne Anita Bryan est une artiste d'Ottawa qui a une expérience de vie traversant les intersections des identités Noire, Sourde, Queer et Femme. Son art comprend la narration et la performance en langue des signes américaine (ASL). Jo-Anne est actuellement le quart du groupe Speaking Vibrations, qui a présenté son premier spectacle au Uproar Arts Festival à l'été 2019. Leur spectacle a été présenté en mai 2021 à la Great Canadian Theatre Company à Ottawa. Plus récemment, ils ont reçu un prix du Corel Endowment Fund for the arts en mai 2023. Jo-Anne a récité son conte en ASL " Where You Come From " au festival Phénomena et " 400 Years " au festival Sound Off. Lorsqu'elle ne se produit pas, elle consulte l'interprétation d'acteurs et d'interprètes pour s'assurer qu'il s'agit d'informations exactes. Elle veut s'assurer que le théâtre sera accessible aux communautés Sourdes. Elle fait également des illustrations pendant son temps libre.



Joannie Douville (Tiohtiá:ke/Montréal)

Joannie Douville est une interprète-pédagogue diplômée en danse et en psychologie basée dans les Laurentides. Durant plus de dix ans, elle a foulé les scènes locales et internationales et pris part à de nombreux processus de création tant en danse, qu'en théâtre, et même, en art multimédia et en performance (Bouge de là, Dave St-Pierre, Le Radeau, Corpuscule Danse, La Fratrie, etc.). Durant sa carrière, elle a affectionné les processus l'ayant mené à faire des rencontres éclectiques par l'entremise du mouvement. Que ce soient les enfants, les aîné.es, les personnes issues de la diversité fonctionnelle ou culturelle, Joannie est convaincue que la pratique de la danse est pour tout le monde. Cette conviction l'a poussée à entamer une maîtrise en enseignement de la danse. Dans cette même quête, elle a également corédigé un ouvrage pour nourrir les initiatives inclusives en danse en collaboration avec Corpuscule Danse et soutenu la pérennisation et la formation d'interprètes pour Mouvement de passage (visites dansées en CHSLD) avec Le Radeau. En ce moment, elle chérit son nouveau rôle de mère auprès de ses deux filles et codirige le volet enseignement de Corpuscule Danse; compagnie pour laquelle elle danse, enseigne et crée depuis 2012.



Kim Sawchuk (Tiohtiá:ke/Montréal)

Chercheuse principale de l'équipe Ageing + Communication + Technologies (ACT), Kim Sawchuk est professeure au Département d'études en communication de l'Université Concordia et à la Chaire de recherche de l'Université Concordia en études sur les médias mobiles. Kim Sawchuk écrit sur l'âge, le vieillissement et son impact culturel depuis 1996. Elle est surtout connue pour ses recherches sur « les personnes âgées et les téléphones portables » menées avec Dr Barbara Crow de l'Université York ainsi que pour ses travaux de recherche-crédation en Critical Disability Studies. Kim Sawchuk est cofondatrice du Mobile Media Lab (York-Concordia) situé au Département d'études en communication de Concordia. Elle vient de terminer un mandat de six ans à titre de rédactrice en chef du Canadian Journal of Communication (www.cjc-online.ca) et elle est co-rédactrice en chef de Wi : journal of mobile media (www.wi-not.ca). En plus de ses recherches universitaires, Sawchuk a cofondé en 1996 StudioXX, un centre de recherche féministe et d'arts médiatiques à Montréal (aujourd'hui AdaX).



Landry Mbassi (Yaoundé, Cameroun)

Formé comme artiste visuel après l'obtention de son baccalauréat en lettres (dessin, peinture, sculpture, photographie) au Cameroun et à travers le monde, Mbassi Landry jouit d'une expérience longue de plusieurs années dans le domaine des arts visuels. Ce parcours commencé au début des années 2000 aux côtés de figures comme Goddy Leye et Achillekà par des expositions collectives l'a progressivement mené vers l'accompagnement des projets et le commissariat d'expositions. Mbassi Landry est le créateur du festival YaPhoto qu'il monte avec Christine Eyene et le directeur artistique des Rencontres d'arts visuels de Yaoundé. Il a également été le directeur artistique de la première édition de Douala Art Fair et des deux dernières éditions de Ruinart Festiv'art. Depuis 2019, il est commissaire invité de la RIAC (Rencontre internationale d'art contemporain) de Brazzaville, chez Bill Kouélany. Critique d'art à ses heures perdues, Mbassi a écrit pour Mosaïques, IAM, SWAG, SHOW, etc.



Laure Abdelmoumeni (Toulouse, France)

Laure Abdelmoumeni est diplômée d'un Master en Genre, Égalité et Politiques sociales du département de sociologie et d'un diplôme universitaire en arts du spectacle visuel en langue des signes, à l'Université Jean Jaurès de Toulouse. Comédienne amatrice, elle a joué au théâtre quelques pièces d'adaptation en LSF (langue des signes française). Étudiante au doctorat en sociologie à l'université d'Ottawa, sa thèse porte sur le mouvement des féministes sourdes. Elle est également adjointe de recherche à la Chaire de recherche du Canada sur la citoyenneté culturelle des personnes sourdes et les pratiques d'équité culturelle, où elle mène un projet sur l'éthique de la recherche avec les personnes sourdes. Militante pour les droits des personnes sourdes, elle est membre du bureau de la Fédération Mondiale, section des jeunes sourds (WFDYS) pour un mandat de 4 ans (2019 – 2023).



Laurie-Anne Langis (Tiohtiá:ke/Montréal)

Depuis une dizaine d'années, Laurie-Anne collabore avec plusieurs artistes établi.e.s et émergent.e.s. Ael performe au Québec et à l'international. En 2016, Laurie-Anne débute une création collective aux côtés d'Audrey-Anne Bouchard: avec d'autres artistes, iels élaborent la méthode Au-delà du visuel afin de créer des oeuvres théâtrales inclusives n'impliquant pas la vision du spectateur. Iels présentent la pièce « Camille : un rendez-vous au-delà du visuel » et ses adaptations. En parallèle, Laurie-Anne se forme en audiodescription et guide des ateliers de danse pour les personnes vivant en situation de handicap visuel. De plus, ael collabore avec des artistes sonores et crée le spectacle de danse « Merging », une oeuvre immersive visuelle et aussi accessible aux personnes non voyantes. Engagée, ael s'interroge sur les limites de la danse qui est vue et travaille sur différents projets autour du genre, de la réappropriation de son corps et de sa parole.



Line Grenier (Tiohtiá:ke/Montréal)

Professeure au Département de communication de l'Université de Montréal, Line Grenier mène depuis plusieurs années des recherches sur les intersections de la musique et du vieillissement, dans le cadre de partenariats internationaux de recherche : ACT (Ageing, Communication, Technology) dont elle a coordonné le volet "médiations critiques/cultures du vieillissement" et plus récemment, AiD (Ageing in Data) dont elle est responsable du volet mobilisation des connaissances au sein du comité de direction. En collaboration avec Fannie Valois-Nadeau, elle a publié en 2021 chez Transcript l'ouvrage collectif intitulé *A Senior Moment*, qui s'intéresse aux médiations culturelles de la mémoire et du vieillissement. Elle est aussi la coéditrice, avec Sarah Cohen et Ros Jennings, de *Troubling Inheritance : Music, memory and ageing* publié en 2022 chez Bloomsbury. Elle collabore avec Véro Leduc à des travaux consacrés aux cultures sourdes du vieillissement et, plus spécifiquement aux expériences musicales des adultes sourd.es signeur.es à Montréal. Elle poursuit actuellement un projet de recherche-crédation participative en collaboration avec la Chorale de RECCA (Regroupement ethnoculturels contre l'abus des âgé·es).



Luca "Lazylegz" Patuelli (Tiohtiá:ke/Montréal)

Luca « Lazylegz » Patuelli danse (B-boying) depuis l'âge de 15 ans. Il a développé un style de danse unique en utilisant ses béquilles et la force de ses bras, qui lui a valu une reconnaissance mondiale. Lazylegz a été présenté sur *Ellen*, *So You Think You Can Dance Canada*, *America's got Talent*, et bien d'autres. Luca a été chorégraphe et interprète principal des cérémonies d'ouverture des Jeux paralympiques de Vancouver 2010. Il est le fondateur et le créateur de ILL-Abilities™ Crew, un crew international de B-boy composé des meilleurs danseurs « différents » du monde. Luca a également co-fondé le Projet RAD, premier programme de danse urbaine inclusive au Canada offrant aux personnes de tous âges, de toutes capacités la possibilité de danser dans des studios de danse accessibles. Luca a été reconnu comme l'ambassadeur canadien de la danse et a reçu la médaille du service méritoire du gouverneur général du Canada pour ses programmes de sensibilisation à la danse. Il a également reçu le prix Jacqueline Lemieux du Conseil des Arts du Canada pour sa contribution importante à la danse au Canada. Luca parle quatre langues (anglais, français, italien et espagnol) et parcourt le monde pour enseigner et partager sa passion pour la danse à des personnes de tous âges et de toutes capacités. Luca prévoit maintenant de combiner ce qu'il a appris avec ILL-Abilities et Projet RAD pour faire passer sa carrière à un niveau supérieur, tout en partageant constamment son message au monde : « Il s'agit de prendre le mauvais et de le rendre bon » et il n'y a « Pas d'excuses, Pas de limites ».



MAP (Tiohtiá:ke/Montréal)

Map est un·e artiste nonbinaire et autiste, diplômé·e d'un baccalauréat en études visuelles et médiatiques et d'une maîtrise en recherche-crédation à l'Université de Montréal intitulée "Hack neuroqueer pour parvenir à mes fins | Rechercher et créer de l'émancipation crip". Iel a notamment exposé à Tiohtiá:ke, Wôbanakiak, Nitassinan et Sczcecin, Polska. Pour en savoir plus > poulinmap.com



Maricarmen Graue Huesca (Mexico, Mexique)

Née à Mexico, elle a étudié la musique au Conservatorio Nacional de Música, à l'Escuela de Perfeccionamiento Vida y Movimiento, au Conservatoire Tchaïkovski de Moscou, à l'École de musique de Gliere et au Conservatoire Tchaïkovski de Kiev. Membre de la section violoncelle de l'orchestre Carlos Chávez et de plusieurs ensembles, elle joue de la musique de tous les genres et de toutes les époques, de la musique académique et populaire à la musique expérimentale et à l'improvisation libre. Elle a participé à divers projets interdisciplinaires et pièces de théâtre, parfois en tant qu'actrice et danseuse. Elle a été membre de l'ensemble de musique expérimentale "Graffitone" et du groupe de rock oppositionnel "Arteria". Elle est membre de l'ensemble féminin "Cíhuatl" de free jazz et de l'ensemble musical littéraire "Zoonoros". En 2001, elle reçoit une bourse de la FONCA en tant qu'interprète, avec un projet d'interprétation d'œuvres pour ensembles de violoncelles de compositeurs mexicains contemporains. Elle a également reçu en 2006 le soutien Artes por todas partes du Secretaría de Cultura avec un ensemble de violoncelles et de bassons, et en 2019, elle a remporté avec deux autres artistes en situation de handicap, le prix PAPIAM-D, décerné par le CENART et le British Council, avec un projet audiovisuel sur le thème de la Précarité. En 2019, elle a été reconnue par le magazine "Forbes" comme l'une des 100 Mexicains les plus créatifs. Elle a enregistré 3 CD, réalisé 3 expositions et publié une autobiographie "Mirar Mirándome". Actuellement, elle se produit avec divers ensembles, donne des ateliers de création, et est professeure de violoncelle à l'Escuela de Iniciación Artística N° 4 de l'INBAL.



Marieke Hassell-Crépeau (Tiohtiá:ke/Montréal)

Marieke Hassell-Crépeau est diplômée d'un baccalauréat en sociologie avec une concentration en études féministes de l'UQÀM. Elle est présentement étudiante à la maîtrise en travail social et au microprogramme de deuxième cycle *Handicap et sourditude : droits et citoyenneté*. Ses recherches portent sur les expériences des mères qui ont des douleurs chroniques. Son mémoire financé par le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSH) mobilise, entre autres, les *Crip Studies* et les études féministes du handicap. Marieke a des migraines chroniques depuis l'âge adulte : elle conjugue donc quotidiennement avec douleurs chroniques et autres symptômes incapacitants. Elle prône une solidarité entre toutes les personnes issues de la diversité capacitaire.



Marie-Pierre Petit (Tiohtiá:ke/Montréal)

Née Sourde au Québec, elle a grandi dans une famille Sourde. Marie-Pierre a toujours été un membre actif de la communauté Sourde. Grâce à son père, le clown Pafou, Marie-Pierre a été initiée à la magie et aux arts de la scène dès l'âge de 8 ans. Elle a créé son propre personnage, le clown Pafolie, et ensemble ils ont monté plusieurs spectacles. Elle s'est également produite devant des écoles primaires, des bibliothèques et des publics entendants lors d'événements de sensibilisation à la surdité. Depuis 2022, Marie-Pierre s'entraîne avec Soizick Hébert, une formatrice de clowns de renommée internationale. Elle est également clown thérapeutique.



Marsha Ireland (nation Oneida, Ontario)

Je m'appelle Teyuhuhtakweku (Marsha) et je suis de la nation Oneida et du clan de la Tortue. Je suis Oneida, Sourde, épouse, mère, grand-mère et arrière-grand-mère. Mon mari, Max Ireland, est entendant et membre du clan de l'Ours. J'ai cinq enfants Oneida, quatorze petits-enfants et une arrière-petite-fille. J'ai développé la Langue des signes Oneida. J'ai voyagé pour offrir une reconnaissance territoriale dans ma langue. Je me considère comme une défenseuse et une éducatrice. Certaines personnes m'appellent leur aînée.



Martin Cros (Toulouse, France)

Martin Cros a une formation de comédien. Élève des écoles de théâtre parisiennes, il est comédien pour la compagnie Danse des Signes depuis 2009, et il a joué dans *Les Survivants*, *Carmen*, *Signé Zarka*, *Signé Picasso & Amazing*. Intervenant pour la sensibilisation théâtrale dans la Cie Danse des Signes, comédien pour le cinéma et les émissions telles que *L'œil & la main* sur France 5, comédien dans *Le Petit Prince* avec l'IVT à Paris, il a aussi été professeur de théâtre dans les ateliers en langue des signes du Grand Rond à Toulouse pendant 7 ans, et co-metteur en scène avec Alexandre Bernhardt de la pièce de théâtre visuel *Le joueur d'échecs de Stefan Zweig*. En 2018, ils fondent tous les deux l'ETU, Ecole de Théâtre Universelle, qui délivre un diplôme en arts du spectacle en Langue des Signes. Il est metteur en scène de la pièce de théâtre hip hop *Chère JEWELE...* de Chimamanda Ngozi Adichie dans la Cie BAJO EL MAR. En 2022, il intervient avec la compagnie pour un workshop avec l'alliance française de Mongolie à Oulan Bator.



Marven Clerveau (Tiohtiá:ke/Montréal)

À travers mon art, j'exprime ce qui est vu comme étant différent et je dénonce la façon de certains face à cette différence. Dessiner m'aide à découvrir qui je suis et à travailler sur l'acceptation de ma condition. L'enfance, la scoliose et la dysphagie sont mes sujets de prédilection. Mes œuvres abordent l'isolement que me fait subir ma peur d'être jugé. Elles traitent aussi de ma timidité dû à mes troubles de langage et à mes lacunes de compréhension. Enfin, d'autres parlent du déplacement de l'axe de mon corps qui me donne une autre perspective du monde. Une tige de métal est parfois attachée aux colonnes vertébrales de mes personnages, en allusion aux chirurgies subies dans mon passé. Mes influences sont une rencontre entre l'abstraction de Basquiat et les autoportraits de Frida KHALO, où l'on voit sa souffrance cachée sur des couleurs vives. Par ma peinture, je cherche à montrer des corps atypiques dans un milieu souvent dominé par des images de corps standardisés. Je cherche à sensibiliser le public à collaborer à ce que les personnes qui partagent ma condition se reconnaissent et à promouvoir leur empowerment. J'exprime le droit d'appartenance de leurs corps dans l'espace et leur désir d'existence, non comme une différence, mais comme la norme. Il s'agit là d'une forme de résistance, face aux codes de l'apparence et des standards de beauté. Les visages présentés dans le cadre de cette exposition ont la forme d'un masque, qui représente pour moi un symbole de résistance. Les personnages sont des minorités visibles qui tentent, par la représentation du masque, de s'accepter et de ressortir de l'ombre.



Menka Nagrani (Tiohtiá:ke/Montréal)

Menka Nagrani est une artiste interdisciplinaire, metteuse en scène et chorégraphe. Elle fonde Les Productions des pieds des mains en 2004, une compagnie inclusive de danse et de théâtre. Depuis, elle a créé plusieurs productions et courts métrages socialement engagés qui ont été acclamés sur la scène professionnelle québécoise ainsi qu'au Canada, en France, en Belgique, au Royaume-Uni et au Japon. Elle travaille également avec des compagnies de théâtre inclusif de renom telles Theatre Terrific (Vancouver), Compagnie de L'Oiseau-Mouche (France) ou Hijinx (Pay de Gales). Menka a reçu de nombreux prix de reconnaissance artistique dont un prix du Conseil des arts et des lettres du Québec (2012). Chef de file dans la formation et l'inclusion professionnelle des artistes handicapés, Menka est régulièrement invitée à présenter lors de conférences et à animer des ateliers au Canada et à l'étranger. En 2020, reçoit L'Ordre du Canada pour l'ensemble de son œuvre.



Natasha Courage Bacchus (Toronto)

Je suis Natasha "Courage" Bacchus. Je suis une ancienne sprinteuse olympique Sourde. J'ai commencé à travailler en tant qu'actrice en 2019 - et depuis lors, j'ai joué dans : 'The Black Drum', 'The Two Natasha's', '21 Black Futures', et la quatrième saison de 'The Coroner' sur Netflix. J'ai participé en tant que collaboratrice artistique à de nombreuses productions théâtrales et cinématographiques au Canada. J'ai occupé de multiples fonctions, notamment celles d'artiste visuelle interdisciplinaire, de consultante en accessibilité artistique, d'interprète Sourde de théâtre et d'activiste pour la communauté artistique Sourde IBPOC en termes d'élargissement de la représentation des artistes Sourds IBPOC.



Pamela Witcher (Ottawa)

Artiste multidisciplinaire, interprète, traductrice, médiatrice culturelle et curatelle de musée, Pamela trouve nécessaire de superposer les découvertes anciennes et nouvelles qui ont le pouvoir de changer les points de vue et les idées. Lorsque les communautés sourdes créent de l'information à travers l'art et la documentation, notre existence devient concrète, connue et valorisée. Les implications de Pamela ont contribué à plusieurs projets artistiques, entre autres : Conférence Partition/Ensemble, Centre Dyers Art, Festival international du livre d'Édimbourg, Écomusée du fier monde, Quebec on the Move!, À Bâbord and Signed Music: A Symphonious Odyssey. Instagram | Facebook | YouTube : @pamelawitcherarts



Paula Bath (Gatineau)

Paula Bath est chercheuse, créatrice et écrivaine. Après avoir appris la langue des signes américaine à l'âge de 16 ans, Paula a étudié la traduction en langue des signes et les communications. Elle a obtenu un baccalauréat et une maîtrise en communication et termine actuellement un doctorat en analyse sociale et culturelle à l'Université Concordia. Grâce à des méthodes d'observation et de conversation, elle réunit les images, les textes et les sens pour explorer les moments où les idées sociales dominantes, les croyances et les structures sociales sont vécues, ressenties et discutées. Paula vit et travaille dans les espaces entremêlés des langues des signes et des langues parlées : l'ASL, la LSQ, l'anglais et le français.



Po B. K. Lomami (Montréal)

Po B. K. Lomami (Pauline Batamu Kasiwa Lomami) est artiste indisciplinaire et interventionniste Congodesscendante (RDC) de Belgique basée à Tiohtià:ke-Mooniyang-Montréal. Lomami cultive l'intrusion, l'interférence et l'introspection comme stratégie de récupération d'espace-temps en réponse à l'urgence. Explorant la super-performance et son archivage, sa pratique tourne autour du déplacement du travail, du devenir de leur subjectivité, et de la conception de futurs collectifs possibles avec des perspectives crip, queer et afroféministes. Ses interventions remettent en question les individu-e-s, les institutions et iel-même à travers l'affection, la force, l'absurde et le quotidien. Ses travaux ont été présentés en Belgique, en Suède et au Canada et ses textes figurent dans des publications françaises, québécoises et panafricaines. Lomami est titulaire d'un baccalauréat et d'une maîtrise en ingénieur de gestion de l'Université de Namur, Belgique (2011, 2014), et d'un diplôme de deuxième cycle en communication de l'Université Concordia (2022). Iel étudie dans les programmes de maîtrise en beaux-arts (Studio Arts) de l'Université Concordia et de DESS en arts création et technologies à l'Université de Montréal.

pobklomami.art
@pobklomami



Roselyne Chevette (Québec)

Je suis poétesse et conférencière. Vivant avec la trisomie 21 (syndrome de Down) je me suis impliquée comme porte-parole pour l'Association pour l'Intégration Sociale Région de Québec (AISQ) durant plusieurs années et comme porte-parole de la semaine de la déficience de la SQDI en 2023. Dans mes conférences, je parle d'inclusion et d'intégration des personnes vivant avec une déficience intellectuelle et dans ma poésie, j'exprime mon art passionnément. En 2016, dans le cadre de la Revengance des Duchesses, j'ai écrit des articles de blogue et j'ai pris plaisir à montrer de quoi une personne différente peut être capable lorsqu'on lui donne la chance de s'exprimer. J'ai aussi livré mon message au parlement, dans des entrevues et des émissions de télévision. J'ai écrit quatre recueils de poésie et fait plusieurs prestations publiques, notamment au Conseil des arts de Montréal en décembre avec la Chaire de recherche du Canada sur la citoyenneté culturelle des personnes sourdes et les pratiques d'équité culturelle. J'ai participé au premier cours universitaire de théâtre à Concordia à l'été 2023 où la danse, la poésie et le théâtre étaient à l'honneur. J'ai créé un site web à mon image où je publie de nouveaux poèmes, des articles et des réflexions. Mes poèmes parlent d'espoir et mes articles sensibilisent afin que chacun puisse contribuer à sa façon à créer un monde où il fait bon vivre dans la dignité. www.roselynechevettepoetesse.com.



Sarah Heussaff (Tiohtià:ke/Montréal)

Sarah Heussaff est titulaire d'un Master en commissariat d'exposition de l'Université Rennes 2, France. De 2014 à 2019, elle entame des recherches dans le domaine des disability et crip arts via des chroniques en ligne. Ses recherches sont alors aussi présentées en France et à l'étranger à travers des conférences, des ateliers et à l'occasion d'une exposition (Autonomous Spaces, Ateliers du Vent-Rennes, 2017) qui introduit aux côtés de Zig Blanquer, les pratiques artistiques handicapées émancipées. Fin 2019, elle entame une recherche doctorale dans le programme de communication de l'UQAM. En 2023, sa recherche, financée par le Fonds de Recherche du Québec-Société et culture (FRQSC), se concentre sur l'émergence des arts handicapés en relation avec les mouvements activistes handicapés ainsi que le commissariat d'exposition accessible. Dans le cadre de sa recherche-crédation elle commissarie actuellement une exposition qui ouvrira ses portes à la galerie de l'UQAM à Montréal en février 2024 autour de la notion de vie au lit. Dans sa méthode de recherche et dans ses références, elle accorde une grande importance à ceux qui ont l'expertise par l'expérience.



Sarah Snively (Edmonton)

Je m'appelle Sarah, je suis actuellement en quatrième année du programme de baccalauréat en éducation à l'Université de l'Alberta. J'ai trois merveilleux enfants et un partenaire qui me soutient et m'aime. Je suis une bénévole enthousiaste et membre active de notre belle communauté Sourde ici à Edmonton, en Alberta, ce qui inclut ma participation à plusieurs expériences artistiques. J'ai de nombreuses passions et j'aime explorer de diverses façons le jardinage, l'écriture de poèmes, les spectacles, la défense des droits, et bien d'autres choses encore. Parmi mes expériences artistiques, citons entre autres *A River Of Hands : Deaf Heritage Stories* [2000] et publié plusieurs poèmes; *Les monologues du vagin* [2010] que j'ai joué avec une troupe de femmes Sourdes; l'écriture et l'interprétation d'un poème intitulé *My Story* sur le syndrome d'Usher lors de la Deaf Alberta Expo [2018] et la direction de l'événement du tapis rouge lors de la Deaf Alberta Expo [2018].



Sindy-Loo Emmanuel (Tiohtiá:ke/Montréal)

Sindy-Loo Emmanuel est artiste, travailleuse culturelle, consultante et doctorante en communication à l'UQAM. Son projet de thèse s'intéresse à l'art comme vecteur de communication dans des contextes intersectionnels de diversité ethnoculturelle et générationnelle au sein des organisations. Rassembleuse et reconnue pour son énergie positive et pour sa créativité, elle a fondé en 2020 l'Organisation WECAN. Cet organisme s'engage auprès de la communauté entrepreneuriale artistique afrodescendante à ACCOMPAGNER, INITIER, DÉVELOPPER, PROFESSIONNALISER et ENCOURAGER diverses initiatives artistiques et culturelles. Elle est détentrice d'un DEC en infographie, d'un BAC en administration des affaires et d'un MBA conseil en management. Elle cumule plus de 16 ans d'expérience dans le domaine de la finance, des arts de la scène et des arts visuels. Elle est également membre de l'ordre des administrateurs agréés et détient sa certification en tant que consultante en management certifiée.



Tamyka Bullen (Toronto)

Je travaille depuis longtemps avec des femmes Sourdes et entendantes, depuis 2005 jusqu'à aujourd'hui. J'ai fait des présentations sur les questions relatives aux femmes Sourdes, aux droits des Sourde-e-s et aux cultures Sourdes dans différentes organisations et écoles post-éducation. J'enseigne la langue des signes américaine dans différents lieux. J'ai commencé à m'impliquer dans le domaine théâtral en 2015.



Tiphaine Girault (Gatineau)

Conteuse visuelle, réalisatrice et traductrice originaire de France, Tiphaine Girault est titulaire d'un baccalauréat ès arts en bande dessinée et communique en français, en anglais et au moyen de deux langues des signes dans le cadre de son travail. Depuis plus de dix ans, elle gagne sa vie comme artiste professionnelle dans les domaines de la bande dessinée, de la gravure, de la traduction et de l'interprétation en langue des signes. Son travail a été présenté dans plusieurs expositions et documentaires. Tiphaine a organisé des résidences d'artistes nationales, élargissant les pratiques artistiques en langue des signes avec SPiLL. Propagation. En 2018, elle a été récompensée pour son leadership dans le domaine des arts en LSQ au Québec.



Véro Leduc (Tiohtiá:ke/Montréal)

Artiste et chercheure engagée, Véro Leduc est professeure au département de communication sociale et publique à l'Université du Québec à Montréal. Elle enseigne au programme en *action culturelle*, ainsi qu'au programme *Handicap et sourditude : droits et citoyenneté*, qu'elle a cofondé. Première professeure d'université sourde au Québec, ses travaux portent notamment sur les pratiques artistiques des personnes sourdes et handicapées au Canada, les musiques sourdes ainsi que sur la citoyenneté culturelle des personnes sourdes et les pratiques d'équité culturelle. En 2020, elle a reçu la médaille de la gouverneure générale du Canada pour son travail méritoire visant à briser les barrières de l'exclusion sociale et à renforcer l'accessibilité à l'université et à la culture pour les personnes sourdes et malentendantes.

INFORMATIONS PRATIQUES

Billets

Afin de participer aux différents événements, il est important de réserver un billet et de choisir les ateliers auxquels vous voulez participer, sur la plateforme Le point de vente, à l'adresse suivante :

<https://lepointdevente.com/billets/diversite-capacitaire-et-equite-culturelle>

Lieu

L'événement aura lieu à la BANQ :
La Grande Bibliothèque
475 Boul. de Maisonneuve Est
Montréal, QC H2L 5C4



Métro Berri UQAM



Personnes-contact

MARIEKE HASSELL-CRÉPEAU



[Français, Anglais, Espagnol]

LAURE ABDELMOUMENI



[LSQ, ASL, LSF, SI]

Les numéros de téléphone seront fournis par courriel aux participant-es.

Salles pour les activités

HALL D'ENTRÉE

- > Accueil

AUDITORIUM

- > Ouvertures (jeudi et vendredi)
- > Tables rondes (jeudi et vendredi)
- > Soirée de performances (samedi)

SÉRIE D'ATELIERS

JEUDI APRÈS-MIDI

- ATELIER 1** - PRODUCTION MUSICALE POUR ET/OU PAR LES SOURD·ES : M.460
- ATELIER 2** - CRÉATION THÉÂTRALE AU-DELÀ DU VISUEL : M. 450
- ATELIER 3** - EXPLORATION DE MOUVEMENTS À PARTIR D'ŒUVRES D'ART : M.465
- ATELIER 4** - L'IMPROVISATION, UNE VOIE VERS LA CRÉATIVITÉ : Auditorium
- ATELIER 5** - WHY NOT THEATER: M.485
- ATELIER 6** - DANSE CONTEMPORAINE INCLUSIVE : UQAM [DR-200]
- ATELIER 7** - DÉSAAPPRENDRE : Zoom [lien envoyé aux participant·es par courriel]

VENDREDI APRÈS-MIDI

- ATELIER 1** - À NOS PROTHÈSES : FORMES DE RELIANCE : M.450
- ATELIER 2** - QUE PEUT FAIRE UN CORPS ? RECHERCHE-CRÉATION, MOUVEMENT ET COMMUNICATION HAPTIQUE : Auditorium
- ATELIER 3** - CRÉATIONS MULTISENSORIELLES ET PERSPECTIVES CRITIQUES
Zoom [lien envoyé aux participant·es par courriel]

COULOIR DU SOUS-SOL

- > Activité créative (jeudi et vendredi)
- > Pauses-cafés

SALLE

- > LUNCH du 19 octobre (Apportez votre lunch). Des tables seront disponibles.

Ambiance

L'évènement se veut "décontracté" : nous souhaitons que chaque personne puisse se sentir confortable d'y participer. Il y aura des échanges, des explorations, des performances. Vous êtes invité-es à poser des questions, partager vos opinions, vous installer comme vous le souhaitez (c'est possible de s'asseoir ou de s'allonger par terre aussi). Au besoin, n'hésitez pas à sortir de la salle.

La "temporalité handicapée" sera à l'honneur. Nous vous invitons à être à l'heure pour le début des activités et à prévoir du temps supplémentaire au besoin pour être ponctuel-les. Ceci dit, si vous arrivez après l'heure prévue au programme, vous êtes bienvenues de vous joindre aux activités. Par ailleurs, l'équipe fera tout son possible pour respecter l'horaire, mais il faut prévoir que les activités commenceront possiblement plus tard que prévu : être le plus accessible possible demande beaucoup de travail et il arrive parfois qu'il y ait des problèmes techniques et des imprévus. Nous vous encourageons à les accueillir avec zénitude.

Finalement, l'ambiance se veut à la joie d'être ensemble. Vous êtes bienvenues d'apporter avec vous votre sourire et ce qui vous rend heureux-se. Ceci dit, tous les états d'âme sont bienvenus, pour autant que le respect de l'autre et de l'espace soit honoré.

Évènement décontracté¹

« Les représentations décontractées ont été conçues afin de rendre les salles de théâtre plus confortables et accueillantes pour les membres du public [telles que les personnes autistes]. D'autres membres du public bénéficient également des représentations décontractées, comme les parents avec de jeunes enfants, les personnes [ayant] le syndrome de Tourette, les personnes [ayant de] l'anxiété, ou les personnes qui ne sont pas à l'aise avec les conventions d'un contexte théâtral traditionnel » (British Council s.d).

Temporalité handicapée²

« Ce terme désigne la prise en compte de la charge de travail, de la charge mentale et des délais supplémentaires que vivent les personnes sourdes ou handicapées. Traduction de l'expression anglaise « *crip time* » (dérivé de la réappropriation de l'insulte « *cripple* »), la notion de temporalité handicapée remet en question la conception normalisée du temps en insistant sur les exigences que représente le fait de vivre comme personne en situation de handicap. De façon positive, elle désigne ainsi de nouvelles pratiques qui mobilisent et valorisent une temporalité arrimée aux valeurs d'inclusion plutôt qu'à des exigences d'efficacité. La temporalité handicapée peut être comprise comme la prise en compte du temps supplémentaire nécessité par certaines personnes pour accomplir des tâches de la vie quotidienne, le souhait d'une revalorisation d'un temps considéré par les sociétés normatives et productivistes comme étant perdu ou improductif ou encore une reconfiguration globale de la gestion du temps. Elle se présente alors comme une solution alternative à la temporalité des personnes capacitées. Dans cet aspect de non-normalisation, elle induit un état d'impermanence et de chronicité et admet ainsi la possibilité d'une productivité intermittente afférente à la situation de handicap³».

¹ Source : Leduc, Véro, Mouloud Boukala, Joëlle Rouleau, Aimee Louw, Ashley McAskill, Catherine Théroix, Sarah Heussaff, Line Grenier, Mélina Bernier, Shandi Bouscater, Élodie Marcelli, Laurence Parent, Darren Saunders, Tamar Tembeck, Olivier Angrignon-Girouard, Carolyne Grimard, 2020. Les pratiques artistiques des personnes sourdes ou handicapées au Canada. Rapport de recherche. Montréal : Conseil des arts du Canada, p.13.

² Source : Leduc, Véro et al. 2020. *Les pratiques artistiques des personnes sourdes ou handicapées au Canada - Glossaire*. Montréal : Conseil des arts du Canada, p.11.

³ Baril, Alexandre. 2017. « Temporalité trans : identité de genre, temps transitoire et éthique médiatique », *Enfances Familles Générations* (EFG), no 27. En ligne : <https://journals.openedition.org/efg/1359?lang=en> ; McRuer, Robert. 2018. *Crip Times : Disability, Globalization, and Resistance*. New York, New York University Press ; Samuels, Ellen. 2017. « Six Ways of Looking at Crip Time », *Disability Studies Quarterly*, 37 : 3.

ACCESSIBILITÉ

Guide d'accessibilité

Un guide d'accessibilité est disponible pour cet événement : www.equite-culturelle.uqam.ca

Participation à distance

Activités offertes

L'événement est en mode hybride et quatre activités seront disponibles sur zoom :

JEUDI 19 OCTOBRE

13h30-15h **UN ATELIER TIRÉ DE LA SÉRIE D'ATELIERS AVEC DES ARTISTES DE LA DIVERSITÉ CAPACITAIRE**

/// **Désapprendre** [Map, DC Art indisciplinaire]

VENDREDI 20 OCTOBRE

9h30-10h30 **VIDÉO-PERFORMANCE ET ÉCHANGE**

/// **Scored in Silence** [Chisato Minamimura]

VENDREDI 20 OCTOBRE

13h45-15h15 **ATELIER d'ÉCHANGE**

/// **Créations multisensorielles et perspectives critiques** [Tiphaine Girault et Paula Bath,

SPILL-PROpagation]

SAMEDI 21 OCTOBRE

10h30 **VIDÉO-PERFORMANCE ET ÉCHANGE**

/// **Stand up de Hannah Gadsby** « Douglas/Something Special » [Organisé par DC Art indisciplinaire]

Lien zoom

Le lien zoom sera envoyé aux participant-es par courriel

Les mots utilisés

Certains mots sont peut-être nouveaux pour vous. D'autres mots sont à éviter. Voici un petit rappel de quelques mots qui peuvent souvent revenir dans les discussions :

Audisme

Concept inventé par Tom Humphries, spécialiste de la communication et de la culture sourde, l'audisme est un « système normatif subordonnant les personnes sourdes et malentendantes par un ensemble de pratiques, d'actions, de croyances et d'attitudes qui valorisent les personnes entendantes et leurs façons de vivre (par exemple entendre, parler), au détriment d'une diversité de mobilités et de langues (des signes) ».

Capacitisme

À l'instar d'autres systèmes d'oppression (sexisme, racisme, etc.), le capacitisme désigne l'oppression à l'endroit des personnes handicapées. Il repose sur le postulat qu'« une personne handicapée est moins digne d'être traitée avec respect et égard, moins apte à contribuer et à participer à la société ou moins importante intrinsèquement que les autres. Le capacitisme peut s'exercer de façon consciente ou inconsciente et être inscrit dans les institutions, les systèmes ou la culture d'une société. Il peut restreindre les possibilités offertes aux personnes handicapées et réduire leur participation à la vie de leur collectivité ». (Commission ontarienne des droits de la personne. 2020)

Diversité capacitaire

La diversité capacitaire désigne la diversité des personnes sourdes, handicapées, neurominorisées et psychominorisées. À l'instar des expressions concises « diversité sexuelle » et « diversité culturelle », l'expression « diversité capacitaire » permet de désigner un ensemble de personnes qui ont une multitude d'identités et d'appartenances différentes, dans un contexte où on ne peut pas toutes les nommer.

Sourditude

Inventé en 2003 par le chercheur sourd Paddy Ladd, le concept de sourditude (Deafhood) met « l'accent sur la position existentielle des personnes sourdes plutôt que sur la surdité en tant que pathologie ou condition physique ».

Langues des signes

En 2019, le Canada a officiellement reconnu les langues des signes québécoise, américaine et autochtones comme langues premières des personnes sourdes. Les expressions telles que « langage des signes » ou « langue des signes gestuelle » sont erronées et à bannir.

Source : Leduc, Véro et al. 2020. Les pratiques artistiques des personnes sourdes ou handicapées au Canada - Glossaire. Montréal : Conseil des arts du Canada. Sauf pour le terme diversité capacitaire dont la source est : Leduc, Véro. (2022). Cours FCM7701 - Handicap et sourditude : stratégies de communication, de recherche et d'action. Cours du 12 janvier 2022. Université du Québec à Montréal.

CRÉDITS PHOTOS

Page 1

Sur le premier tiers de la page, sur fond bleu indigo violacé le logo de la campagne LA DIVERSITÉ CAPACITAIRE FAIT VIBRER LA CULTURE, puis le titre de l'évènement écrit avec l'alphabet LSQ est suivi des 3 titres de l'évènement en français, anglais et espagnol. Sous un rond turquoise avec la date et le lieu se trouve plusieurs picots bleu pâle. En bas à droite, le logo de la Chaire représente un rond partiel dans lequel se trouve deux mains qui font le signe équité en LSQ. Sur le haut du côté gauche se trouve une évocation de vague formée par 3 personnes ou une palette d'artiste.

Page 3

Pour accéder aux versions du programme en LSQ et ASL, il y a une image de QR accompagné du symbole des langues des signes : deux mains, une noire et une blanche qui forment le mot « signer » en signes internationaux.

Page 3

© Isaac Leal. Participant-es à l'évènement « Déconstruire l'audisme et le capacitisme dans les milieux culturels », organisé par la Chaire, au Conseil des arts de Montréal, le 1er décembre 2022.

Photographie en plongée des participant-es la journée de réflexion et d'exploration collective Déconstruire le capacitisme et l'audisme dans les milieux culturels, organisé par la Chaire de recherche du Canada sur la citoyenneté culturelle des personnes sourdes et les pratiques d'équité culturelle, le 1er décembre 2022 à la Maison du Conseil des arts de Montréal. Tous-tes dirigent leur attention vers l'objectif de la caméra, certain-es aux mains levées et ouvertes, d'autres une seule, une en signe de "peace", d'autres en ILY (signe I love you en ASL).

Page 4

© Isaac Leal. Participant-es à l'évènement « Les pratiques et esthétiques des artistes de la diversité capacitaire », organisé par la Chaire, à la BAAnQ, le 6 octobre 2022.

Une soixantaine de participant-es à l'évènement Les pratiques et les esthétiques des artistes de la diversité capacitaire organisé par la Chaire de recherche du Canada sur la citoyenneté culturelle des personnes sourdes et les pratiques d'équité culturelle, le 6 octobre 2022 à la BAAnQ. Les gens sont placés en rangées pour une photo de groupe et tout le monde signe le mot ÉQUITÉ en langue des signes québécoise.

Page 5

Logos de la Chaire et des partenaires.

Page 6

Des ronds et des carrés arrondis présentent 9 images illustrant les activités du programme à partir d'archives d'événements passés.

© Isaac Leal. Participant-es à l'atelier « Création théâtrale au-delà du visuel » lors de l'évènement Les pratiques et esthétiques des artistes de la diversité capacitaire », organisé par la Chaire, à la BaNQ, le 6 octobre 2022.

L'artiste Pierre-Olivier Beaulac Bouchard tient une écharpe grise autour d'Honorine Youmbissi, du CALQ. En avant-plan à gauche, l'artiste Amélie Brisson Darveau du RCAAQ est également entourée d'une écharpe. En arrière-plan, se trouve une personne levant les bras et d'autres participant-es peu perceptibles.

© Isaac Leal. Participant-es à l'atelier « L'authenticité des expressions culturelles sourdes dans les milieux culturels entendants » lors de l'évènement Construire des ponts. Journée de réflexion collective sur la citoyenneté culturelle des personnes sourdes et les pratiques d'accessibilité culturelle, organisé par la Chaire, à l'UQAM, le 6 mai 2022.

L'animatrice Pamela Witcher est à l'avant de la salle de classe devant un tableau blanc et un mur bleu. À sa droite, une interprète LSF. Dans la salle assis à des tables placées en demi-lunes, une vingtaine de participant-es à l'atelier.

© Chisato Minamimura. Extrait de la performance Scored in silence, qui aborde les expériences des personnes sourdes lors des bombardements d'Hiroshima et Nagasaki.

Sur fond noir et projection de 4 cercles concentriques, l'artiste Chisato Minamimura habillée de blanc signe ce qui semble le début du signe effondrement.

© Isaac Leal. Participant-es à l'évènement Construire des ponts. Journée de réflexion collective sur la citoyenneté culturelle des personnes sourdes et les pratiques d'accessibilité culturelle, organisé par la Chaire, à l'UQAM, le 6 mai 2022.

Devant le vitrail d'une grande fenêtre du pavillon Sherbrooke de l'UQAM, la première rangée de l'audience d'une table ronde.

© Isaac Leal. Participant-es à l'atelier « Danse inclusive » lors de l'évènement Les pratiques et esthétiques des artistes de la diversité capacitaire », organisé par la Chaire, à la BaNQ, le 6 octobre 2022.

Marie-Hélène Bellavance, co-directrice de Corpuscule danse est habillée d'orange et fait un geste avec ses mains qui sont près de son visage. En arrière-plan, deux participant-es sont en mouvement : une avec les mains derrière le dos et l'autre, agenouillée au sol.

© Jennifer Manning. Artistes du spectacle Usher not the singer.

Sur fond de projection jaune avec un papillon, Jennifer Manning et Sarah Snively sont habillées de noires et portent des lunettes. À l'avant-plan, Sarah Snively déploie ses bras et en arrière-plan, Jennifer les regarde.

© Teatro Ciego. Artiste du spectacle HystÉrika

Sur fond noir et habillée d'une robe aux bretelles rouge Erika Bernal porte une petite couronne de plastique et tient une mangue dans sa main droite, qu'elle lève.

© Netflix. Hannah Gadsby – Douglas

Sur fond de rideau rouges, Hannah Gadsby, cheveux courts, lunettes et veston bleu regarde vers sa gauche. Un projecteur illumine son visage. À gauche, le titre de la vidéo « Hannah Gadsby – Douglas ». En haut à gauche, le logo de Netflix.

© Collective Survivance. Performance au Festival Clin d'oeil, 2022.

Sur scène, Hodan Youssouf, Jo-Anne Bryan, Tamyka Bullen, Ebony R. Gooden et Natasha Courage Bacchus se tiennent par les épaules. Elles sont toutes habillées de noir, sauf Ebony qui porte une blouse sans manches fleuries.

Page 7

Des ronds et des carrés arrondis présentent 5 images illustrant les activités du programme.

Image de l'entrée de la Grande Bibliothèque

© Nathalie St-Pierre. Portrait de Véro Leduc lors de son embauche à l'UQAM en 2017.

Habillée d'un chandail raillé, Véro Leduc signe le mot accessibilité. En LSQ, un sourire en coin.

© Isaac Leal. Participant·es à l'évènement Construire des ponts. Journée de réflexion collective sur la citoyenneté culturelle des personnes sourdes et les pratiques d'accessibilité culturelle, organisé par la Chaire, à l'UQAM, le 6 mai 2022.

Photo de Marsha Ireland, entourée de Jack Volpe et Sera Kessab, de Seeing Voices Montreal.

© Isaac Leal. Participante à l'évènement « Les pratiques et esthétiques des artistes de la diversité capacitaire », organisé par la Chaire, à la BaNQ, le 6 octobre 2022.

Sur une scène sombre la poète Dominique Ireland récite son poème signé "Réclamer nos ancêtres", lors de la journée de réflexion et d'exploration collective Les pratiques et esthétiques des artistes de la diversité capacitaire, organisé par la Chaire de recherche du Canada sur la citoyenneté culturelle des personnes sourdes et les pratiques d'équité culturelle, le 6 octobre 2022 à la BaNQ. Elle porte un chandail noir écrit en blanc: KE?SÁTSTE? WAKE?NIKUKÁTSTE? KUKWEHÚ-WE?

© Isaac Leal. Participant·es à l'évènement Construire des ponts. Journée de réflexion collective sur la citoyenneté culturelle des personnes sourdes et les pratiques d'accessibilité culturelle, organisé par la Chaire, à l'UQAM, le 6 mai 2022.

Une en face de l'autre, Hodan Youssouf et Tamar Tembeck font des gestes lors d'une activité brise-glace. En arrière-plan, Sylvain Laverdure.

Page 8

Portraits des 5 participant·es à la table ronde (Audrey-Anne Bouchard, Jenelle Rouse, Luca « Lazylegz » Patuelli et Marven Clerveau et Sarah Heussaf) et de l'auditorium de la BaNQ.

© Isaac Leal. Table ronde « Deaf-Led » au festival CoMotion au Harbourfront Center à Toronto.

Au festival CoMotion au Harbourfront Center à Toronto, un événement consacré aux artistes sourd·es et handicapé·e, en avril dernier, Véro Leduc anime une table ronde avec Chisato Minamimura, Jenelle Rouse et Signmark, qui échangent sur scène, assis sur des fauteuils noirs. En avant de la scène se trouvent les interprètes ASL, BSL et LSQ, ainsi que des écrans qui projettent l'image des interprètes.

Page 9

© WECAN

Portrait de Benz DeBrosse qui anime l'activité créative sur l'heure du midi et photo des artistes afrodescendant·es membres de WECAN en train de faire une peinture collective : Benz DeBrosse, Keithy Antoine et Sendy-Loo Emmanuel.

Page 10

Portrait de Pamela Witcher qui anime l'atelier 1 du jeudi après-midi.

© Isaac Leal. Participant·es à l'évènement « Les pratiques et esthétiques des artistes de la diversité capacitaire », organisé par la Chaire, à la BaNQ, le 6 octobre 2022.

Devant un écran projetant le logo de la BaNQ, Pamela Witcher anime l'atelier, habillée d'une chemise à picot rouge et blanche. À ses côtés, un interprète LSQ.

Page 11

Portraits de Audrey-Anne Bouchard, Denise Beaudry et Laurie-Anne Langis, qui animent l'atelier 2 du jeudi après-midi.

© Isaac Leal. Participant·es à l'atelier « Création théâtrale au-delà du visuel » lors de l'évènement Les pratiques et esthétiques des artistes de la diversité capacitaire », organisé par la Chaire, à la BaNQ, le 6 octobre 2022.

L'artiste Pierre-Olivier Beaulac Bouchard tient une écharpe grise autour d'Honorine Youmbissi, du CALQ. En avant-plan à gauche, l'artiste Amélie Brisson Darveau du RCAAQ est également entourée d'une écharpe. En arrière-plan, se trouve une personne levant les bras et d'autres participant·es peu perceptibles.

Page 12

Portraits d'Edon Descollines et Menka Nagrani qui animent l'atelier 3 du jeudi après-midi.

© Isaac Leal. Participant·es à l'atelier « Explorations de mouvements » lors de l'évènement Les pratiques et esthétiques des artistes de la diversité capacitaire », organisé par la Chaire, à la BaNQ, le 6 octobre 2022.

L'artiste Edon Descollines et Maude Brunet, chargée de programme au CALQ, dans le cadre de l'atelier Explorations de mouvements, co-animé par Edon Descollines et Menka Nagrani de la Compagnie Des pieds des mains, lors de la journée de réflexion et d'exploration collective Les pratiques et esthétiques des artistes de la diversité capacitaire, organisé par la Chaire de recherche du Canada sur la citoyenneté culturelle des personnes sourdes et les pratiques d'équité culturelle, le 6 octobre 2022 à la BANQ. Devant un mur jaune où sont accrochés deux photos urbaines, Edon Descollines et Maude Brunet ont les bras levés et le corps penchés sur le côté. D'autres participant-es de dos sont floutés.

Page 13

Portraits de Maricarmen Graue Huesca, Erika Bernal et Edgar Lacolz qui animent l'atelier 4 du jeudi après-midi.

© Teatro Ciego.

Sur fond sombre, habillé-es de tabliers et appuyé-es sur un grand plan de travail, 4 artistes du théâtre aveugle de Mexico tiennent des outils comme un marteau et petites fourches.

Page 14

Portrait de Dawn Jani Birley qui anime l'atelier 5 du jeudi après-midi

© Bronwen Sharp et Why Not Theater.

Montage d'images tirées de la pièce Hamlet de Shakespeare, mise en scène par Why Not Theater et mettant en vedette l'artiste sourde Dawn Jani Birley.

Page 14

Portraits de Joannie Douville, Élyse Hardy et Jessica Cacciatore qui animent l'atelier 6 du jeudi après-midi

© Isaac Leal. Participant-es à l'atelier « Danse inclusive » lors de l'évènement Les pratiques et esthétiques des artistes de la diversité capacitaire », organisé par la Chaire, à la BaNQ, le 6 octobre 2022.

Sur scène et sur fond sombre, 7 des participant-es à l'atelier, dont Marie-Hélène Bellavance, Katharina Niemeyer et Sindy-Loo Emmanuel.

Page 16

Portrait de Map qui anime l'atelier 7 du jeudi après-midi

Montage d'image de Map, du logo de DC art indisciplinaire et du logo de zoom.

Page 17

Portraits des participant-es de la table ronde : Landry Mbassi, Erika Bernal, Po B. K. Lomami, Marsha Ireland et Sindy-Loo Emmanuel.

Page 18

Portrait de Chisato Minamimura qui anime la vidéo-performance et l'échange.

© Chisato Minamimura. Extrait de la performance Scored in silence, qui aborde les expériences des personnes sourdes lors des bombardements d'Hiroshima et Nagasaki.

Sur fond noir et projection de 4 cercles concentriques, l'artiste Chisato Minamimura habillée de blanc signe ce qui semble le début du signe effondrement.

Photo de l'auditorium où aura lieu l'ouverture du vendredi après-midi.

Page 19

Portrait de Goldjian qui anime l'atelier 1 du vendredi après-midi.

© Collectif À nos prothèses. Artistes de l'atelier À nos prothèses & Performance excluse ou exemptée offert dans le cadre du symposium du partenariat panaméricain de recherche-crédation Rencontres hémisphériques / Hemispheric Encounters à l'Université Concordia le 26 août 2023.

Sur fond sombre de rideau noir, les artistes Carlos Para Durran et Goldjian lors de l'atelier À nos prothèses offert dans le cadre du symposium du partenariat panaméricain de recherche-crédation Rencontres hémisphériques / Hemispheric Encounters tiennent ensemble un objet près du visage de Goldjian. Carlos a les yeux fermés et Goldjian regarde devant iel.

Page 20

Portraits de Kim Sawchuk, Line Grenier, Marieke Hassell-Crépeau, Dina Cindric qui animent l'atelier 2 du vendredi après-midi et logo de la chorale RECAA.

© Des pieds des mains. Participant-es du cours de théâtre inclusif offert par Menka Nagrani à l'Université Concordia en 2023.

Dans une salle de danse, une douzaine de participant-es du cours de théâtre inclusif offert par Menka Nagrani à l'Université Concordia en 2023. Les gens sont divers mouvements, bras en l'air ou bras devant. On y trouve notamment Anne-Hélène Chrevette, Roselyne Chrevette et Menka Nagrani.

Page 21

Portraits de Tiphaine Girault et Paula Bath qui animent l'atelier 3 du vendredi après-midi.

© Marianne Duval, 2014. Les artistes sourd-es Tiphaine Girault, Peter Owusu-Ansah et Ali Saeedi dans A Glimpse of Me/Une parcelle de moi, une pièce de théâtre multilingue en français et en langues des signes française, américaine et iranienne.

Sur scène, les comédiens Tiphaine Girault, Peter Owusu-Ansah et Ali Saeedi se tiennent par les épaules.

Portraits des participant-es de la table ronde : Dawn Jani Birley, Martin Cross et Laure Abdelmoumeni.

Page 22

Portrait de Map qui anime l'échange autour de la vidéo-performance le samedi matin.

© Netflix. Hannah Gadsby – Douglas

Sur fond de rideau rouges, Hannah Gadsby, cheveux courts, lunettes et veston bleu regarde vers sa gauche. Un projecteur illumine son visage. À gauche, le titre de la vidéo « Hannah Gadsby –Douglas ». En haut à gauche, le logo de Netflix.

Pages 23 à 25

Photos de la soirée de performances du samedi soir. Les crédits et descriptions sont les mêmes qu'à la page 6

Page 26

Portraits de Caroline Hayeur, D. Kimm et Marie-Pierre Petit, artistes de l'exposition

Pages 27 à 41

Portraits des artistes accompagnant les biographies

Page 42

Photo de la Grande Bibliothèque

Portraits de Marieke Hassell-Crépeau et de Laure Abdelmoumeni, les personnes-contacts.

Graphisme : Kim Auclair www.kimauclair.ca

